

ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་བཀའ་སྲོམ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༡༥ ཅན་མ།



**DOMESTIC VIOLENCE PREVENTION RULES AND REGULATIONS, 2015**

# Contents

<b>Chapter 1.....</b>	<b>1</b>
Short Title, Extent and Commencement.....	1
Purpose.....	1
Scope.....	1
Rule of Construction.....	1
Supersession.....	2
Authority for Amendment and Interpretation.....	2
<b>Chapter 2.....</b>	<b>3</b>
DOMESTIC VIOLENCE.....	3
<b>Chapter 3.....</b>	<b>5</b>
COMPETENT AUTHORITY.....	5
Functions of Competent Authority:.....	5
Register.....	8
<b>Chapter 4.....</b>	<b>10</b>
Appointment of Protection Officer.....	10
Minimum Criteria for Protection Officers.....	10
Functions of the Protection Officer.....	11
<b>Chapter 5.....</b>	<b>13</b>
ROLE OF COURT AND JUDICIAL PROCEEDINGS OF THE CASES OF DOMESTIC VIOLENCE.....	13
Role of Court.....	13
Judicial Proceedings.....	14

དཀར་ཆགས།

ལེའུ་༡ པ། ..... ༡

མཚན་གནས་ བྱ་ཚད་དང་ འགོ་འཇུག་ཚེས་གངས། ..... ༡

དགོས་དོན། ..... ༡

བྱ་ཚད། ..... ༡

གོ་དོན་ལེན་ཐངས། ..... ༡

ཆམེད། ..... ༢

འཕྲི་སྐྱོན་དང་དོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ། ..... ༢

ལེའུ་༢ པ། ..... ༣

ནང་འཁོད་རྩུབ་སྐྱོད། ..... ༣

ལེའུ་༣ པ། ..... ༥

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན། ..... ༥

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྒོ། ..... ༥

ཐོ་དེབ། ..... ༤

ལེའུ་༤ པ། | ..... ༡༠

ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་བསྐོ་བཞག། ..... ༡༠

ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱི་ཉུང་མཐའི་བྱ་ཚད། ..... ༡༠

ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སྒོ། ..... ༡༡

ལེའུ་༥ པ། ..... ༡༣

ནང་འཁོད་རྩུབ་སྐྱོད་གྱི་གཞན་དོན་ཚུ་ནང་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སའི་བྱ་སྒོ་དང་ བྲང་ཁྲིམས་ཚོད་བཤེར། | ..... ༡༣

ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སའི་བྱ་སྒོ། ..... ༡༣

ཁྲིམས་གྱི་ཚོད་བཤེར། ..... ༡༤

Interim Protection Order and Protection Order.....	15
<b>Chapter 6.....</b>	<b>16</b>
ROLE AND FUNCTIONS OF RELEVANT GOVERNMENT INSTITUTIONS AND OFFICIALS.....	16
Functions of the Government.....	16
Role of Local Government Officials.....	16
Functions of the Royal Bhutan Police.....	17
Functions of the Ministry of Health.....	18
Roles of Health Personnel:.....	18
<b>Chapter 7.....</b>	<b>21</b>
ROLE OF CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS, MEDIA AND COMMUNITIES.....	21
Accreditation of Service Provider.....	21
Application.....	21
Prerequisite.....	21
Renewal of Accreditation.....	22
Suspension of Accreditation:.....	23
Revocation of Accreditation.....	23
Social Welfare Officer.....	24
Qualification of the Social Welfare Officer.....	24
Functions of the Social Welfare Officer.....	24
Role of Media.....	25

གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་དང་ ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ།	༡༥
<b>ལེབ་ལྔ་པ།</b>	<b>༡༦</b>
འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་གཙུག་ཕྱིན་དང་ ལས་གཞི་གཞི་བའི་ ལུ་འགན་དང་བྱ་སློ།	༡༦
གཞུང་གི་བྱ་སློ།	༡༦
ས་གནས་གཞུང་གི་ལས་གཞི་གཞི་བའི་ལུ་འགན།	༡༦
རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགན་ལུ་འགན།	༡༧
གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་གི་བྱ་སློ།	༡༨
གསོ་བའི་ལས་གཞི་གཞི་བའི་ལུ་འགན།	༡༨
<b>ལེབ་ལྔ་པ།</b>	<b>༢༡</b>
མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ བད་བརྒྱད་དང་ མི་སྡེ་ལུ་འགན།	༢༡
ཞབས་ཏྲི་གཉེན་མིའི་ཆ་འཛེག།	༢༡
ལྷ་ཡིག།	༢༡
ངེས་པར་ཚང་དགོས།	༢༡
ཆ་འཛེག་བསྐྱར་གསོ།	༢༢
ཆ་འཛེག་མཚམས་འཛེག།	༢༣
ཆ་འཛེག་ཆ་མེད།	༢༣
མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་བདེ་འགོ་དཔོན།	༢༤
མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་ཤེས་ཚད།	༢༤
མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སློ།	༢༤
བད་བརྒྱད་ལུ་འགན།	༢༥

Role of Community.....	26
<b>Chapter 8.....</b>	<b>27</b>
PROCEDURAL MATTER FOR DEALING WITH CASES OF DOMESTIC VIOLENCE BY THE PROTECTION OFFICER AND SOCIAL WELFARE OFFICER .....	27
Complaint.....	27
Reporting.....	27
Scrutinization and Disposal.....	28
Case Report.....	30
<b>Chapter 9.....</b>	<b>31</b>
MISCELLANEOUS.....	31
Compensation.....	31
Services.....	31
<b>Chapter 10.....</b>	<b>35</b>
DEFINITION.....	35

མི་སྲིད་ལཱ་འགན། .....	༢༤
ལེབ་ཕ། .....	༢༥
ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་དང་ མི་སྲིད་པན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྲོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་ནིའི་བྱ་བའི་ གནད་སྲོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ། .....	༢༥
ཉོག་པ་བཤད། .....	༢༥
སྙན་ལྷན། .....	༢༥
གསལ་བསྐྱབས། .....	
བརྟག་ཞིབ་དང་མཐའ་བཏོགས། .....	
གནད་དོན་སྙན་ལྷན། .....	༢༠
ལེབ་ཕ། .....	༢༡
སྐྱོ་ཚོགས་དགོངས་དོན། .....	༢༡
རྒྱ་འབྲུག་ .....	༢༡
ཞབས་ཏོག། .....	༢༡
ལེབ་ཕ། .....	༢༥
དེས་ཚོགས། .....	༢༥

# Chapter 1

## PRELIMINARY

To ensure effective implementation of the Domestic Violence Prevention Act of Bhutan, the Competent Authority hereby adopts this Change this as Rules and Regulation in accordance with section 89 of the Act.

Short Title, Extent and Commencement

### 1. This Rule shall:

- a. Be called the Domestic Violence Prevention Rules and Regulations of Bhutan, 2015;
- b. Come into force with effect from the 1<sup>st</sup> Day of January 2015 corresponding to 11<sup>th</sup> Day of the 11<sup>th</sup> Month of the Wood Male Horse Year of the Bhutanese Calendar;
- c. Extend to the whole of the Kingdom of Bhutan; and
- d. Come into effect through an Executive Order.

### Purpose

2. The purpose of this Rules and Regulations is to prevent domestic violence, provide support for the victims and ensure a prompt and just legal remedy.

### Scope

3. This Rules and Regulations shall apply to all domestic violence matters irrespective of their age, sex, nationality, religion, cast and creed.

### Rule of Construction

4. In this Rules and Regulations, the singular shall mean plural and masculine shall include the feminine.



# ལེབ་ཀྱི་པ། སྤྱོད་བརྗོད།

འབྲུག་གི་ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་བཀའ་གཞི་སྤྲོད་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་སྤྱོད་ཅན་གྱི་སློབ་ལས་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ཚུགསཔ་ དེས་  
གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༩ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་འདི་ ཆ་  
འཛིག་འབད་ཨ་ཨིན།

## མཚན་གནས་ ལྷབ་ཚད་ འགོ་འཛུགས་ཚེས་གཤམ།

### ༡༽ བཅའ་ཡིག་འདི།

༡༽ འབྲུག་གི་ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་བཀའ་གཞི་སྤྲོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་༢༠༡༥ ཅན་མ་ཟེར་བརྗོད་  
དགོས་དང་།

ལ༽ སྤྱི་ལོ་༢༠༡༥་ལྷ་ཀ་ཚེས་༡་ལུ་འམ་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ ཤིང་ཕོ་རྩ་ལོ་ ལྷ་ཀ་ཚེས་༡༡་ལས་ བསྐྱར་  
སྤྱོད་འབད་དགོ།

ག༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ལྷབ་དགོ།

ང༽ བཀོད་ལྷབ་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

### དགོས་དོན།

༢༽ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་འདི་གི་དགོས་དོན་དེ་ཡང་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་བཀའ་གཞི་སྤྲོད་པའི་ ཉམས་སྲུང་པ་ཚུ་  
ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ནི་དང་ འཕྲལ་ལྷུང་དང་ རྐང་བ་དེན་གྱི་ ཁྲིམས་མཐུན་ཐབས་ཤེས་ བསྐྱོད་ཐབས་ལུ་ཨིན།

### ལྷབ་ཚད།

༣༽ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་འདི་གིས་ སྤྱི་ལོ་ལོ་ཡང་ ཕོ་མོ་འདི་དབྱེ་བ་ མི་ཁྲུངས་ ཚེས་ལུགས་ མི་རིགས་ དང་  
མོས་ཀྱི་ལྷན་པར་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་ཀྱི་ གནད་དོན་གེ་ར་ལུ་འཇུག་དགོ།

### གོ་དོན་ལེན་ཐངས།

༤༽ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་འདི་ནང་ གཅིག་ཚིག་གིས་ མང་ཚིག་ལུ་གོ་དགོས་དང་ ཕོ་ཚིག་ནང་ མོ་ཚིག་ཡང་  
ཚུད་དགོ།

## **Supersession**

5. Any existing guidelines, rules, orders, circulars and practices inconsistent with this Rules and Regulations shall be superseded.

## **Authority for Amendment and Interpretation**

6. The authority for amendment and interpretation of any provision under this Rules and Regulations shall vest with the Competent Authority as provided under the Act.

ཆམེད།

༥༽ བཅའ་ཡིག་འདི་དང་ འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ ལམ་སྟོན་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ བཀའ་རྒྱ་ ལྷན་ བསྐྱབས་ ལག་ལེན་གང་རུང་ ཡོད་མི་ཚུ་ ཆམེད་འགྲོ་དགོ།

འཕྲི་སྟོན་དང་ རོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ།

༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལ་ལྟར་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དགོངས་རོན་གང་རུང་ འཕྲི་སྟོན་དང་ རོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད།

## Chapter 2

### DOMESTIC VIOLENCE

7. In accordance with Section 3 of the Act, domestic violence means violence against a person by another person with whom that person is, or has been in a domestic relationship.

For the purpose of this Rules and Regulations, domestic violence is categorized as physical, sexual, emotional or economic abuse.

8. Physical abuse shall include any act or conduct of the defendant which:

- a. Causes bodily injury, pain, harm or danger to life;
- b. Impairs the health or development of the victim; or
- c. Violates the dignity of the victim

9. Sexual abuse shall include any act of sexual nature that humiliates, degrades or otherwise violates the dignity of the victim.

10. Emotional violence shall include distress caused by:

- a. Intimidation;
- b. Harassment;
- c. Damage to property
- d. Threats of physical abuse or sexual abuse;
- e. Degrading or humiliating verbal conduct; or
- f. Any other conduct that violates the dignity of the victim.

11. Economic abuse shall include:

- a. Unreasonable deprivation of economic or financial resources and facilities that the victim is entitled to use or enjoy, which results in emotional distress or hardship;

## ལཱ་ཅི་ ༢ པ། ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད།

༧༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གིས་ ནང་འཁོད་  
མཐུན་འབྲེལ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་གཞན་གཅིག་ལུ་ རྒྱུ་སྤྱོད་འབད་མི་ལུ་གོ་མ་ཞིན།  
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ་ ནང་འཁོད་རྒྱུ་སྤྱོད་དེ་ཡང་ གཞུགས་ཁམས་དང་ འཁྲིག་  
ཆགས་ ཚོར་སྐྱོད་ ཡང་ན་ དཔལ་འབྱོར་སྤྱད་སྤྱོད་གི་ དབྱེ་ཁག་བཟོ་སྟེ་ཡོད།

༨༽ གཞུགས་ཁམས་སྤྱད་སྤྱོད་དེ་ ཚོད་རྒྱ་དེའི་ བྱ་བ་ ཡང་ན་ བྱ་སྤྱོད་ལས་བརྟེན་ཏེ།  
༡༽ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ལུས་རྟེན་ལུ་ གཞོད་འཚོ་ བྱུག་ གཞོད་སྐྱོན་ ཡང་ན་ སྲོག་ལུ་ཉེན་ཁ་བཀའ་བ།  
༢༽ ཉམས་རྒྱུད་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ ཡང་ན་ ཡར་འཕེལ་ལུ་ གཞོད་པ། ཡང་ན།  
༣༽ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ ཆེ་མཐོང་གི་ཆ་རྒྱུན་ལས་འགལ་བ།

༩༽ འཁྲིག་ཆགས་ཀྱི་སྤྱད་སྤྱོད་གངས་སུ་ འཁྲིག་ཆགས་ཀྱི་ གནས་ལུགས་ཀྱི་སྐོ་ལས་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ དམའ་  
འབེབས་རྒྱབ་པ་ ཉམས་ཆག་བཀའ་ ཡང་ན་ ཆེ་མཐོང་གི་ཆ་རྒྱུན་ལས་འགལ་བ།

༡༠༽ ཚོར་སྐྱོད་གི་སྤྱད་སྤྱོད་གངས་སུ་ གཤམ་འཁོད་ལས་བརྟེན་པའི་ སྤྱད་སྤྱོད་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་།  
༡༽ ཞེད་སྐྱོད།  
༢༽ བདེ་བ་གསེལ།  
༣༽ རྒྱ་མོང་ལུ་གཞོད་སྐྱོན།  
༤༽ གཞུགས་ཁམས་ ཡང་ན་ འཁྲིག་ཆགས་ཀྱི་ སྤྱད་སྤྱོད་གི་འཛིགས་སྐྱོད།  
༥༽ དག་ཐོག་གི་ཉམས་ཆག་ ཡང་ན་ དམའ་འབེབས། ཡང་ན།  
༦༽ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ ཆེ་མཐོང་གི་ཆ་རྒྱུན་ལས་འགལ་བའི་ བྱ་སྤྱོད་གང་ཅུང་།

### ༡༡༽ དཔལ་འབྱོར་གི་སྤྱད་སྤྱོད་གངས་སུ་ ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་གིས་ ལག་ལེན་ ཡང་ན་ འོངས་སྤྱོད་ནིའི་ ཐོབ་དབང་ཡོད་པའི་དཔལ་འབྱོར་ ཡང་ན་  
དུལ་འབྲེལ་གི་ཐོན་སྐྱོད་དང་ མཐུན་རྒྱུན་ཚུ་ རྒྱ་མཚན་མེད་པར་ མ་ཐོབ་བཟོ་བའི་ ཚོར་སྐྱོད་དུག་པའི་  
སྤྱད་སྤྱོད་ ཡང་ན་ དཀའ་སྤྱད་འབྲུང་བ།

- b. Disposal of any assets or property in which the victim has share or entitled to use by virtue of being in a domestic relationship or which may be reasonable required by the victim or children or any other property jointly or separately held by the victim;  
or
  - c. Prohibition or restriction to continued accesses to resources, accounts or facilities which the victim is entitled to use or enjoy by virtue of the domestic relationship
12. As prescribed under Section 5 of the Act, domestic relation shall include relationship between the spouse, family members, intimate partners or any other person with whom the defendant ordinarily shares a household.

ཁ། ཉམས་རྒྱུད་པའི་ རང་འཁོད་མཐུན་འབྲེལ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ རྒྱ་དངོས་སྦྱོད་དོན་གྱི་ཐོབ་དབང་ལུ་ གཞིས་གནས་ ཡང་ན་ རྒྱ་ལོ་ར་གཞན་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ ཡང་ན་ བྱ་གཞི་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་དགོས་མཁོ་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ལོགས་སུ་ ཡང་ན་ མཉམ་རུབ་ཏུ་དབང་བའི་ རྒྱ་དངོས་གཞན་ཚུ་ ཕྱིར་འདོན་འབད་བ། ཡང་ན།

ག། རང་འཁོད་མཐུན་འབྲེལ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་གིས་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་ ཡང་ན་ ལོངས་སྦྱོད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད་པའི་ ཐོན་སྐྱེད་ ཕྱིས་ཁ་ ཡང་ན་ མཐུན་ཁྱེན་ཚུ་ འཕྲོ་མཐུད་ཐོབ་ནི་ལས་ བཀག་དམ་ ཡང་ན་ ཚད་འཛིན་འབད་བ།

༡༢། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་གྱི་དོན་ཚན་ལུ་ པའི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་དོན་ལྟར་ རང་འཁོད་མཐུན་འབྲེལ་གྱི་ གྲངས་སུ་ བཟའ་ལྷན་ བཟའ་ཚང་འབྲུས་མི་ རང་སོའི་དགའ་མཐུན་གྱི་མཉམ་རོགས་ ཡང་ན་ ཚུད་ལྷན་དང་ མཉམ་གཅིག་ བྱིས་གཅིག་ནང་སྡོད་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

## Chapter 3

### COMPETENT AUTHORITY

13. In line with Section 6 of the Act, the National Commission for Women and Children, or any other authority established by the Government shall be the Competent Authority of the Act.
14. The Competent Authority shall have jurisdiction to exercise powers within the territory of the Kingdom of Bhutan in relation to the prevention and protection of the rights of the victims of domestic violence.

#### **Functions of Competent Authority:**

15. The Competent Authority shall:

- a. Develop such programs and activities for the effective implementation of the Act by relevant agencies as follows:
  - i. Identify relevant partners for the effective implementation of the Act;
  - ii. Develop a consolidated capacity development program for all partner stakeholders mandated by the Act;
  - iii. Develop Term of References, Guidelines or Standard Operating Procedure, as and when required;
  - iv. Determine the qualification required for the Protection Officers.
- b. Coordinate such programs and activities for the effective implementation of the Act by relevant agencies as follows:
  - i. Coordinate with relevant partners to develop programs for reintegration of the perpetrators into the society;
  - ii. Liaise with partner stakeholders in coordinating life skills development programs for the service providers;



# ལེབ་ལྔ་པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན།

༡༩། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྤུ་དང་ཨ་ལོ་འུ་ཚོགས་ ཡང་ན་ གཞུང་གིས་ གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ དབང་འཛིན་གཞན་གང་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ཨིན་དགོ།

༡༩། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ ས་ཁྲོན་ནང་འཁོད་ ནང་འཁོད་རྩལ་སྤྱོད་ཀྱི་ ཉམས་སྲུང་ལུ་གི་ ཐོབ་དབང་ཚུ་ བཀག་སྡོམ་དང་ ཉེན་སྲུང་དང་འབྲེལ་བའི་ དབང་ཚད་ཚུ་སྤྱོད་ནིའི་ རྒྱབ་དབང་ཡོད།

## ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྤྱོད།

### ༡༧། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

༡། འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྟེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པ་ བཟོ་ནི་ལུ་དེ་ལུགས་ཀྱི་ལས་རིམ་དང་ ལས་སྡེ་ཚུ་ བརྩམ་དགོས་གཤམ་གསལ་ལྟར།

༡། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྟེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མཉམ་ རྒྱལ་ རོམ་འཛིན་འབད་ནི།

༢། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ འགན་དབང་སྤྱོད་པའི་ ཁེ་སྲོང་ཅན་གྱི་མཉམ་རྒྱལ་ ཚམ་ཉམ་གྱི་ དོན་ལུ་ གཅིག་སྤྱད་ལྟོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་ལས་རིམ་ཅིག་བརྩམ་ནི།

༣། མཁོ་གལ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ལག་ལེན་ལས་ལུགས་ ལམ་སྟོན་ ཡང་ན་ ཚད་ལྡན་ལག་ལེན་གྱི་བྱ་ བའི་གནད་སྤྱོད་བཟོ་ནི།

༤། ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ རྒྱད་ཚད་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།

ཁ། འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྟེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་ནིའི་ དོན་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ལས་རིམ་དང་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོས་ གཤམ་ གསལ་ལྟར།

༡། ཉམས་ལས་འབྲམ་མི་ཚུ་ མི་སྡེའི་ནང་ གཅིག་སྤྱིལ་བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་མཉམ་ རྒྱལ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ལས་རིམ་བརྩམ་ནིའི་ནང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་དང་།

༢། ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ཚེ་སློག་གི་རིག་རྩལ་གོང་འཕེལ་ལས་རིམ་ཚུ་ནང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཁེ་སྲོང་ཅན་གྱི་ མཉམ་རྒྱལ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་ འཛིན་འབད་ནི།

- iii. Set up a systematic coordination mechanism amongst the relevant stakeholders, and promote effective coordination and communication within the stakeholders; and
  - iv. Coordinate any other activities pertaining to domestic violence to ensure the effective implementation of the Act.
- c. Monitor such programs and activities for the effective implementation of the Act by the relevant agencies as follows:
- i. Prepare a consolidated report on the domestic violence situation in the country on an annual basis;
  - ii. Ensure that the institutional mechanisms mandated under the Act are established;
  - iii. Ensure that the victims are reintegrated into the family and society;
  - iv. Issue directives for the clarification on any of the provisions of this rule;
  - v. Monitor the functioning of the Protection Officers appointed under the Act;
  - vi. Conduct monitoring visits to the services providers to ensure the protection of the rights of victims;
  - vii. Monitor and ensure effective execution of Judgment and court orders; and
  - viii. Monitor any other activities related to domestic violence.
- d. Prepare periodic reports on the situation of domestic violence in the country as follows:

༣༧ འབྲེལ་བ་ཅན་གྱི་ ལེ་གྲོང་ཅན་ཚུ་ལུ་ རིམ་ལུགས་ལྟན་པའི་མཉམ་འབྲེལ་ཐབས་ལམ་ཅིག་  
གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ ལེ་གྲོང་ཅན་ཚུ་གི་བར་ན་ རོན་སློན་ཅན་གྱི་མཉམ་འབྲེལ་དང་  
བརྒྱུད་འབྲེལ་ཡར་སྐྱེལ་གཏང་ནི།

༤༧ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རོན་སློན་ཅན་སྡེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ཚུགསཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་རོན་  
ལུ་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ ལས་སྣ་གཞན་གང་རུང་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།

ག༧ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རོན་སློན་ཅན་སྡེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་རོན་ལུ་ དེ་  
ལུགས་གྱི་ ལས་རིམ་དང་ ལས་སྣ་ཚུ་ལུ་ ལྟ་རྟོག་འབད་དགོཔ་ གཤམ་གསལ་ལྟར།

༡༧ ལོ་བསྟར་བཞེན་དུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གྱི་གནས་སྟངས་སྐོར་ལས་ གཅིག་  
སྤྱད་སྟམ་ཞུ་ཅིག་ བཟོ་ནི་དང་།

༢༧ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ འགན་དབང་སྦྱོང་པའི་ གཙུག་སྡེའི་ཐབས་རིག་ཚུ་  
གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོདཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

༣༧ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་ མི་སྡེ་དང་ བཟའ་ཚང་ནང་ གཅིག་སྒྲིལ་བསྐྱར་གསོ་འབད་ཚུགསཔ་ དེས་  
གཏན་བཟོ་ནི།

༤༧ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་ དགོངས་རོན་གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་ དོགས་སེལ་གྱི་རོན་ལུ་ བཀོད་  
ཁབ་བྱིན་ནི།

༥༧ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ བསྐོ་བཞག་གྲུབ་པའི་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ བྱ་སྐོ་  
ལྟ་རྟོག་འབད་ནི།

༦༧ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་གི་ ཐོབ་དབང་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་འབད་ཚུགསཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་  
ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་ཚུ་སྦྱོང་སར་ ལྟ་རྟོག་གི་ལྟ་སྐོར་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།

༧༧ འབྲུན་ཚོད་དང་ ཁྲིམས་འདུན་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་ རོན་སློན་ཅན་གྱི་སྐོར་ལས་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ཡོདཔ་  
དེས་གཏན་བཟོ་ནི་ ལྟ་རྟོག་ནི།

༨༧ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ ལས་སྣ་གཞན་གང་རུང་ལུ་ ལྟ་རྟོག་འབད་ནི།

༩༧ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གྱི་ གནས་སྟངས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ དུས་མཚམས་སྟམ་  
ཞུ་བཟོ་དགོཔ་ གཤམ་གསལ་ལྟར།

- i. Initiate and coordinate with relevant agencies to publish reports on the situation of domestic violence in the country; and
  - ii. Maintain and publish reports on services rendered to the victims and cases disposed.
- e. Take all measures to ensure that the provisions of the Act are given wide publicity through various means including public media at regular intervals as follows:
- i. Use all forms of media to advocate against domestic violence to achieve positive impact;
  - ii. Conduct awareness and sensitization programs through all forms of media;
  - iii. Develop manuals and programs for all relevant agencies on advocacy;
- f. Build the capacity of relevant stakeholders to ensure effective implementation of the Act as follows:
- i. Conduct trainings for the certification of social welfare officers on a need basis;
  - ii. Conduct trainings for the Protection Officers;
  - iii. Conduct capacity building programs for the implementing partners;
  - iv. Build capacities of the media professionals on sensitive reporting;
  - v. Conduct periodic sensitization and awareness training on the issues addressed by this Act; and
  - vi. Utilize the services provided by the relevant agencies in advocacy.

༡༽ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ རང་འཁོད་རྒྱལ་སྤོད་ཀྱི་ གནས་སྤངས་སྐོར་ལས་ ལྷན་ལུ་ཚུ་དཔེ་སྐྱོན་འབད་  
ནི་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འགོ་བཙུགས་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་  
དང་།

༢༽ ཉམས་རྒྱུད་ཚུ་ལུ་ སྤོད་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏོག་དང་ དཀའ་ངལ་བསལ་ཚར་བའི་ གནད་དོན་  
ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ལྷན་ལུ་རྒྱུན་སྦྲུང་འཐབ་ནི་དང་ དཔེ་སྐྱོན་འབད་ནི།

ཅ༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་ མི་མང་བད་བརྒྱུད་བཅིས་ཏེ་ ཐབས་ལམ་སྤུ་ཚོགས་ཀྱི་སྐོ་ལས་  
དུས་མཚམས་སུ་ མི་མང་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ནིའི་ ཐབས་ལམ་བཏོན་དགོཔ་ གཤམ་གསལ་  
ལྟར།

༡༽ ལེགས་པའི་གྲུབ་འབྲས་བུར་ཐབས་ལུ་ རང་འཁོད་རྒྱལ་སྤོད་ཀྱི་ རྒྱབ་འགལ་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་  
བད་སྤོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ བད་བརྒྱུད་ཀྱི་རིགས་གེ་ར་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

༢༽ བད་བརྒྱུད་ཀྱི་རིགས་ གེ་རའི་ཐོག་ལས་ དུན་ཚེར་དང་ གོ་བ་བད་སྤོད་ལས་རིམ་ཚུ་ འགོ་  
འདྲན་འཐབ་ནི།

༣༽ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ གེ་རའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་བད་སྤོད་སྐོར་ལས་ ལག་དེབ་དང་ ལས་  
རིམ་ཚུ་བཟོ་ནི།

ཆ༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྡེ་ བསྟར་སྤོད་འབད་ཚུགསཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་  
འབྲེལ་ཡོད་ཁེ་གྲོང་ཅན་ཚུ་གི་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་ གཏང་དགོཔ་གཤམ་གསལ་ལྟར།

༡༽ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ཚུ་ དོ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ སྤོང་བདར་འགོ་  
འདྲན་འཐབ་ནི་དང་།

༢༽ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྤོང་བདར་འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི།

༣༽ བསྟར་སྤོད་འབད་མི་ མཉམ་རོགས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གྱི་ལས་རིམ་ཚུ་  
འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི།

༤༽ བད་བརྒྱུད་ཚུ་ལུ་ ཉེན་ཚོར་ཅན་གྱི་ གནས་ཚུལ་འབྲི་ནིའི་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།

༥༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ དཀའ་ངལ་སེལ་དགོ་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ དུས་མཚམས་  
ཀྱི་གོ་བ་བད་སྤོད་ཀྱི་ སྤོང་བདར་ཚུ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་དགོ།

༦༽ རྒྱལ་ཁབ་བད་སྤོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་བྱིན་མི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་སྤོད་ནི།

- g. Establish central database management system in order to maintain up to date record of all the domestic violence cases in the country;
  - i. Develop and maintain a national central data base system with a data administrator;
  - ii. Compile and update data from the relevant agencies from time to time; and
  - iii. Maintain a case record.
- h. Mobilize resources to support the establishment of institutions mandated by the Act, including the establishment of One Stop Crisis Centers, Women and Child Protection Units/Desks and for providing Legal Service; and

## **Register**

- 16. The Competent Authority shall maintain a register of all the Service Providers and Protection Officers.
- 17. The register shall include the following details:
  - i. Name, sex, address, status and other relevant information;
  - ii. Name and address of the service providers including the name and contact details of the Social Welfare Officer; and
  - iii. List of services available with each of the service providers.
- 18. The name and contact details of the Protection Officers, and the name and address of the Service Providers shall be made available online in electronic format.
- 19. The details shall be updated by the Competent Authority regularly.
- 20. The Competent Authority shall share details prescribed under Rules and Regulation 17 with all the stakeholders.

༥༽ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ རང་འཁོད་རྩལ་སྤོང་གི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོ་བཀོད་ཚུ་ ཏུས་མཐུན་སྡེ་  
འཛིན་སྐྱོང་འབད་ནི་འི་དོན་ལུ་ གནས་སྤུང་གཞི་མཛོད་ལྟེ་བའི་ འཛིན་སྐྱོང་རིམ་ལུགས་ཅིག་ གཞི་  
བཙུགས་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ གནས་སྤུང་བདག་སྐྱོང་པ་ཅིག་དང་བཅས་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་གནས་སྤུང་གཞི་མཛོད་ལྟེ་བའི་  
རིམ་ལུགས་ཅིག་ བཟོ་ནི་དང་ རྒྱལ་སྐྱོང་འབབ་ནི་དང་།

༢༽ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ གནས་སྤུང་ཚུ་ བསྐྱེད་འབད་དེ་ ཏུས་  
མཐུན་བཟོ་ནི།

༣༽ གནད་དོན་གྱི་ བློ་ཐོ་ཅིག་ རྒྱལ་སྐྱོང་འབབ་ནི།

༦༽ ཁྲིམས་དོན་གྱི་ཞབས་ཏོག་སྤོང་ཐབས་ལུ་ ཚབས་ཚེན་ཡོངས་འབྲེལ་ལྟེ་བ་དང་ ཨ་མ་སྤུ་དང་  
ཨ་ལོ་འི་ཉེན་སྲུང་སྡེ་སྲན་ལས་ཚན་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ འགན་དབང་སྤོང་པའི་  
གཙུག་སྡེ་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་འི་དོན་ལུ་ ཐོན་སྐྱོད་འཚོལ་སྐྱབ་འབད་  
ནི།

**ཐོ་དེབ།**

༡༤༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དང་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ ཆ་མཉམ་གྱི་ ཐོ་དེབ་ཅིག་ རྒྱལ་སྐྱོང་  
འབབ་ དགོ།

༡༥༽ ཐོ་དེབ་དེ་ནང་ ག་ཤམ་གསལ་གྱི་ ཁ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ མིང་དང་ སོ་མོ་འི་དབྱེ་བ་ ཁ་བྱང་ ལོ་གནས་ འབྲེལ་ཡོད་བཟང་དོན་གཞན་དང་།

༢༽ མི་སྡེ་འི་མན་བའི་འགོ་དཔོན་གྱི་ མིང་དང་ འབྲེལ་བ་འབབ་སའི་ཁ་གསལ་བཅིས་ཏེ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཚུ་  
གི་མིང་དང་ཁ་བྱང་།

༣༽ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་སོ་སོ་ཚུ་ལུ་ཡོད་པའི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་གི་ཐོ་ཡིག།

༡༦༽ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱི་མིང་ འབྲེལ་བ་འབབ་སའི་ཁ་གསལ་དང་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཚུ་གི་ མིང་དང་ཁ་བྱང་ཚུ་  
སློབ་རིག་སློབ་བཀོད་ཐོག་ལས་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་ འཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༡༧༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁ་གསལ་དེ་ཚུ་ ཏུས་རྒྱན་ཏུ་ ཏུས་མཐུན་བཟོ་དགོ།

༢༠༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སློབ་གཞི་དོན་ཚན་༡༥ པའི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཁ་གསལ་གེ་ར་  
ལེ་གྲོང་ཅན་ ཆ་མཉམ་ལུ་ བཟུང་སོང་འབད་དགོ།

## **Accreditation**

21. As prescribed under section 30 of the Act, the Competent Authority shall accredit a registered national civil society organization as a Service Provider under the Act.
22. The Competent Authority shall have the power to suspend or revoke the accreditation of a Service Provider.



## ཆ་འཛོལ།

༢༡ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་མི་སྡེ་  
ལས་ཚོགས་ཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་སྡེ་ ཆ་འཛོལ་འབད་དགོ།

༢༢ ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཅིག་གི་ཆ་འཛོལ་དེ་ མཚམས་འཛོལ་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་གཏང་ནིའི་  
དབང་ཚད་ཡོད་དགོ།

## **Chapter 4**

# **PROTECTION OFFICER**

### **Appointment of Protection Officer**

23. In accordance with section 23 of the Act, the Government shall in consultation with the Competent Authority designate the Child Welfare Officer as Protection Officer to carry out the duties under the Act.
24. All the Protection Officers will be registered with the Competent Authority and shall function under the supervision of the Competent Authority for discharge of duties under this Act and thereby shall be accountable to the Competent Authority.

### **Minimum Criteria for Protection Officers**

25. A Protection Officer shall possess such qualification and experience as follows:
- a. Be a Bhutanese citizen;
  - b. Has not been adjudged mentally unfit for employment by a competent medical doctor;
  - c. Does not have any criminal record of domestic violence or not convicted for any other crime;
  - d. has a minimum of a bachelors degree in social work, psychology, gender, child development, education, counseling, sociology and where such a person is not available, a person with at least with a bachelors degree with a diploma in any of the above mentioned fields or discipline; or
  - e. Any other requirement that the Competent Authority deems necessary.
26. The Competent Authority shall review and update the criteria for the Protection Officers from time to time.
27. In addition to the Code of Ethics for the civil service, the Protection Officers shall adhere to the Code of Ethics as may be developed by the Competent Authority.

# ལེབ་ལ་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན།

## ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་བསྐྱོད་པའཇགས།

༢༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༣ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་གྱི་ འགན་ཁུར་ཚུ་ འགྲུབ་ནིའི་  
དོན་ལུ་ གཞུང་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ལུ་ ཞལ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་ ཉེན་སྲུང་  
འགོ་དཔོན་སྡེ་ བསྐྱོད་པའཇགས་འབད་དགོ།

༢༤༽ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གེར་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོཔ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་  
ནང་གསལ་གྱི་ འགན་ཁུར་འགྲུབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ ལྷ་སྐྱོང་འོག་ལུ་ ལཱ་འབད་དགོཔ་དང་  
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷན་ཁུ་འབད་དགོ།

## ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ ཉུང་མཐའ་ཁྱུང་ཚད།

༢༥༽ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་ ཤེས་ཚད་དང་ཉམས་སྦྱོང་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་དགོ།

༡༽ འགྲུབ་པའི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་ཨིནམ།

༢༽ ལྷོགས་གྲུབ་ཅན་གྱི་ གསོ་བའི་རྒྱུང་འཚོ་ཅིག་གིས་ ལཱ་གཡོག་ནང་བཅུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ རྩལ་ཤེས་  
བརྟན་པ་མེད་པའི་ རྩལ་ཐོ་མ་བཀོད་མི།

༣༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྡོད་གྱི་ ཉེས་ཅན་གྱི་འཛིན་ཐོ་མེད་པ་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་གཞན་གང་རུང་གི་ ཁྲིམས་  
གཙོད་མ་གྲུབ་པ།

༤༽ མི་སྡེའི་ལས་གཡོག་ སེམས་ཁམས་རིག་པ་ ཐོ་མོའི་དབྱེ་བ་ ཞལ་ལོའི་གོང་འཕེལ་ ཤེས་རིག་ བསྐྱབ་  
སྟོན་ མི་སྡེའི་རིག་པའི་ནང་ ཉུང་མཐའ་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ཤེས་ཡོན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ དེ་བརྩམ་  
མའི་ མི་རིམ་ཐོབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉུང་མཐའ་ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་ཤེས་ཚད་གྲུ་ གོང་ལུ་བཀོད་ཡོད་  
པའི་ལས་དོན་ ཡང་ན་ ཚོས་ཚན་གང་རུང་ཅིག་ནང་ རྒྱབ་ལོ་མའི་ཤེས་ཚད་ཡོད་མི། ཡང་ན།

༥༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ དགོས་མཁོ་གཞན་གང་རུང་།

༢༦༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ཁྱུང་ཚད་ཚུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ དུས་  
མཐུན་བཟོ་དགོ།

༢༧༽ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ཚུ་གིས་ ཞི་གཡོག་པའི་ ཀུན་སྡོད་རྣམ་གཞག་གིས་མ་ཚད་པར་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་  
བཟོ་མི་ཀུན་སྡོད་རྣམ་གཞག་ལུ་ཡང་གནས་དགོ།

## Functions of the Protection Officer

28. In accordance with section 27 of the Act, the Protection Officer shall:

- a. Assist the law enforcement agencies in the discharge of their function under the Act
- b. Ensure that a domestic violence incident is reported to the police station and service provider and forward a copy to the Competent Authority;
- c. Make an application to the Court or police station, if the victim so desires, for issuance of the interim protection/ protection order or registration of crime information report;
- d. Notwithstanding Rule 27 (c) of this Rules and Regulation, shall inform the Police where aggravating circumstances exist;
- e. Assist the victim to avail free legal aid and relief provided under relevant laws;
- f. Coordinate with the service providers to accommodate the victim in shelter home, if the victim so requires and inform the police and Court of competent jurisdiction;
- g. Get the victim medically examined and forward a copy of the medical report to the police station, and Court of competent jurisdiction;
- h. Facilitate compliance of the Court order;
- i. Maintain a list of all Service Providers including legal aid, shelter home, counseling and medical facility within his jurisdiction;
- j. Maintain confidentiality of the cases;
- k. Monitor the situation of domestic violence in his area of jurisdiction;
- l. Maintain proper case record of the cases reported within his area of jurisdiction;

# ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སྒོ།

- ༢༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༧ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།
- ༡༽ ཁྲིམས་བསྟར་སྲོད་འབད་མི་ ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྒོ་ཚུ་ འབྲུབ་ཐབས་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་དང་།
- ༢༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྲོད་ཀྱི་བྱུང་ཁྱེན་སྐོར་ འགག་སྡེའི་སྡེ་ཚན་དང་ ཞབས་ཏོག་གིན་མི་ལུ་ སློན་ཏུ་འབད་ནི་ དང་ དེའི་འབྲེག་ཅིག་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- ༣༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་གིས་ འབད་འདོད་ཡོད་ན་ གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་གནང་ནི་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་བཟོ་དོན་སློན་ཏུ་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ ཡང་ན་ འགག་སྡེའི་སྡེ་ཚན་ནང་ རྒྱ་ཡིག་སྤུལ་ནི།
- ༤༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་དོན་ཚན་༢༨༽ གཞེ་ པ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ཉེན་ཚབས་ཀྱི་སྐབས་དོན་བྱུང་ན་ འགག་སྡེའི་སྡེ་ཚན་ལུ་ སློན་ཏུ་འབད་ནི།
- ༥༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་ནང་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྤྲེགས་སོ་དང་ རྒྱབ་གསོ་ཚུ་ རྟོང་མར་ཐོབ་ནི་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི།
- ༦༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ལུ་དགོ་འདོད་ཡོད་ན་ རྟོན་ཁང་ཚུ་ནང་ རྟོན་གནས་གིན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏོག་གིན་མི་ ཚུ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་དང་ དེའི་སྐོར་ལས་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་དང་ ཚད་ལྡན་གྱི་དབང་ཁྲུབ་ ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ སློན་ཏུ་སྤུལ་ནི།
- ༧༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ལུ་ གསོ་བའི་བརྟག་དབྱུད་འབད་དགོཔ་དང་ གསོ་བའི་སློན་ཏུའི་འབྲེག་ཅིག་ འགག་ སྡེའི་སྡེ་ཚན་དང་ ཚད་ལྡན་གྱི་དབང་ཁྲུབ་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་སྤུལ་ནི།
- ༨༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ བཀའ་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ནི་ལུ་ བཞག་གོ་གས་འབད་ནི།
- ༩༽ ཁོ་རའི་ཁྲུབ་དབང་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ གསོ་བའི་མཐུན་རྐྱེན་བརྩིས་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་སྤྲེགས་སོ་དང་ རྟོན་ གནས་ བསྐྱབ་བྱ་ ཞབས་ཏོག་གིན་མི་ ཚམ་ཉམས་ཀྱི་ཐོ་ཡིག་ རྒྱབ་སྐྱོར་འཐབ་ནི།
- ༡༠༽ གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བྱའི་ཐོག་ལུ་བཞག་ནི།
- ༡༡༽ ཁོ་རའི་ཁྲུབ་དབང་གི་ ས་ཁོངས་ནང་གི་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྲོད་ཀྱི་གནས་སྐབས་ ལྷ་རྩོག་འབད་ནི།
- ༡༢༽ ཁོ་རའི་ཁྲུབ་དབང་གི་ ས་གནས་ནང་འཁོད་བྱུང་བའི་ བྱུང་ཁྱེན་ཚུ་གི་ དོན་ཐོ་ཚུལ་མཐུན་ རྒྱབ་སྐྱོར་ འཐབ་ནི།

- m. Submit quarterly report to the Competent Authority on any issues pertaining to the Act;
- n. Seek support from the Local Government while facilitating the cases; and
- o. Perform such other functions as may be deemed necessary by the Competent Authority.

པ། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ རྒྱལ་  
གསུམ་ལེའི་ ལྷན་ལུ་སྤེལ་ནི།

པ། གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་ལས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འཚོལ་ནི།

པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྲིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ དེ་ལུ་གས་ཀྱི་ བྱ་སྐོར་གཞན་འགྲུབ་ནི།

## **Chapter 5**

### **ROLE OF COURT AND JUDICIAL PROCEEDINGS OF THE CASES OF DOMESTIC VIOLENCE**

#### **Role of Court**

29. The Court shall:

a. Inform the victim or his Jabmi or legal representative of the following:

i. Relief available under the Act;

ii. The effect of interim protection/protection order or any other order granted by the court;

iii. The right to file a separate criminal complaint against the defendant if he has committed a separate criminal offence

iv. The right to claim compensation for any loss suffered or injury caused by domestic violence

b. Issue interim protection/protection order to the victim in accordance with section 54 of the Act

c. Maintain a record of petitions filed, interim protection/protection orders issued by the Court under this Act.

d. Issue a copy of interim protection/protection order to the victim, complainant, Protection Officer, Social Welfare Officer, Police and defendant or legal representatives

e. Not deny Protection Order on the grounds that other legal remedies are available; and

f. Render any other services and support for effective implementation of the Act.

30. In addition to the function prescribed under Rule 28 of this Rules and Regulation, the Court may:



ལེབ་ལྟུང་པ།

ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ གླིམ་ས་ཀྱི་འདུན་སའི་བྱ་སྒོ་དང་ རྩེ་གླིམ་ས་རྩོད་བཤེར།

གླིམ་ས་ཀྱི་འདུན་སའི་བྱ་སྒོ།

༢༩ ། གླིམ་ས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས།

༡ ། ཉམས་སྐྱོད་པ་ ཡང་ན་ དེའི་རྒྱབ་མི་ ཡང་ན་ གླིམ་ས་མཐུན་དོཚབ་ལུ་ བད་དོན་སྦྱོང་དགོས་དེ་ཡང་།

༡ ། བཅའ་གླིམ་ས་འདིའི་ཐོག་ལུ་ཐོབ་པའི་སྦྱོབ་གསོ།

༢ ། གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ གླིམ་ས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་གནད་བའི་  
བཀའ་རྒྱ་གཞན་གང་རུང་གི་ གནད་སྲིད།

༣ ། རྩོད་རྒྱ་དེ་གིས་ ཉེས་ལས་སོ་སོ་ཅིག་འཐོབ་ཡོད་ན་ རྩོད་རྒྱ་དེའི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ ཉེས་ལས་  
ཉོགས་བཤད་སོ་སོ་ཅིག་ བཀོད་ནིའི་ཐོབ་དབང་།

༤ ། ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་དེ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཉམས་སྐྱོད་པ་ ཡང་ན་ གནོད་འཚེ་བྱུང་བའི་ རྒྱུ་  
འབྲས་ཐོབ་བརྗོད་བཀོད་ནིའི་ཐོབ་དབང་།

ཁ། བཅའ་གླིམ་ས་ཀྱི་དོན་ཚུ་ཡེལ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉམས་སྐྱོད་པ་ལུ་ གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་  
བཀའ་རྒྱ་གནད་ནི།

ག། བཅའ་གླིམ་ས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ བཤེར་ཡིག་སྐུལ་ཡོད་མི་དང་ གླིམ་ས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ གནད་  
ཡོད་པའི་ གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་གི་བཞུགས་ལུ་ རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་ནི།

ང། ཉམས་སྐྱོད་པ་དང་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་མི་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ མི་སྡེའི་མན་བཤེར་འགོ་དཔོན་ གླིམ་ས་  
སྲུང་འགག་སྡེ་ རྩོད་རྒྱ་ ཡང་ན་ གླིམ་ས་མཐུན་དོཚབ་ལུ་ གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱའི་  
འབྲེལ་གནད་ནི།

ཅ། གླིམ་ས་ཀྱི་བདེ་ཐབས་གཞན་ ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་མེད་པ།

ཆ། བཅའ་གླིམ་ས་འདི་ དོན་སྲིད་ཅན་སྡེ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏོག་དང་ རྒྱབ་སྦྱོར་གཞན་  
གང་རུང་གནད་ནི།

༣༠ ། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་དོན་ཚུ་ཡེལ པའི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ བྱ་སྒོ་ཚུ་གི་ལ་སྐོང་ལུ་ གླིམ་ས་འདུན་གིས།

- a. Direct the defendant or victim, either singly or jointly to undergo counseling with any Service Provider who possesses such qualification and experience in accordance with section 50 of the Act;
- b. Direct the defendant and/or victim to undergo mandatory rehabilitation at any stage of the court proceeding if deemed necessary;
- c. Direct the defendant who is sentenced for any offence of committing an act of domestic violence under this act to pay appropriate compensation for the damages caused or loss suffered by the victim;
- d. Facilitate special needs services if the victim has a disability; and
- e. Prioritize the case over other cases.

### **Judicial Proceedings**

- 31. As per section 41 and 42 of the Act, the court shall conduct the hearing expeditiously keeping in view protecting the interest of all parties specifically that of a victim.
- 32. The Court may conduct the proceeding of cases relating to domestic violence in camera and may in the interest of the victim exclude any person from attending the Court proceeding.
- 33. In the best interest of the victim, the testimony of the victim under the oath may be recorded and submitted to the Court as evidence where appropriate.
- 34. The proceedings of the Court shall not be published in any form of media which may reveal the details of the case and disclose the identity of the parties to the case.

- ༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚོད་རྒྱ་ ཡང་ན་ ཉམས་སྐྱོད་པ་གང་རུང་ཅིག་ རོར་རྒྱུ་ ཡང་ན་ མཉམ་བསྐྱེད་ཐོག་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཤེས་ཚད་དང་ ཉམས་སྐྱོད་ཡོད་མི་ ཞབས་ཏོག་གི་མི་གང་ རུང་ལས་ བསྐྱབ་སྟོན་ལེན་དགོ་པའི་ བཀོད་ཁྲབ་གནང་ཚོགས།
- ༢༽ ཚོད་རིམ་གང་རུང་ཅིག་ནང་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་དགོས་མཁོ་བྱུང་ན་ ཚོད་རྒྱ་དང་/ཡང་ན་ ཉམས་སྐྱོད་པ་དེ་ རིས་མཁོ་འཕྲོད་ཆེ་ཉམས་གསོ་ནང་ འགྲོ་དགོ་པའི་བཀོད་ཁྲབ་གནང་ནི།
- ༣༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ རང་འཁོད་རྩལ་སྤྱོད་ཀྱི་བྱ་བ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་པའི་ གནོད་འགོལ་གང་རུང་ ཉམས་སྐྱོད་པ་ཐོག་མི་ ཚོད་རྒྱ་དེ་གིས་ ཉམས་སྐྱོད་པ་དེ་ལུ་ གནོད་འཚེ་དང་ ཉམས་སྐྱོད་པ་འཕྲོད་ཡོད་པའི་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པའི་བཀོད་ཁྲབ་གནང་ནི།
- ༤༽ ཉམས་སྐྱོད་པ་དེ་ དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་ཨིན་པ་ཅིན་ དམིགས་བསལ་དགོས་མཁོ་འཕྲོག་ཆུ་ སྤྱོད་ནི་ ལུ་ མན་གྲོགས་འབད་ནི།
- ༥༽ ཚོད་གཞི་གཞན་ལས་ གནད་དོན་འདི་ གཙོ་རིམ་བརྒྱུད་ནི།

**ཁྲིམས་ཀྱི་ཚོད་བཤེར།**

- ༣༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༡ དང་༢༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ རྩ་ཕན་གེ་ར་དང་ དམིགས་བསལ་གྱིས་ ཉམས་སྐྱོད་པའི་མཐའ་དོན་ ལུགས་ཁར་བསྐྱམས་ཏེ་ ལྷན་གསན་གང་མཁྲོགས་མཛོད་ དགོ།
- ༣༢༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ རང་འཁོད་རྩལ་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་ ཚོད་བཤེར་ཆུ་ རོར་རྒྱུ་ཐོག་ལུ་ གནད་དགོས་ དང་ ཉམས་སྐྱོད་པ་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ མི་རིགས་རུང་ ཁྲིམས་ཀྱི་ཚོད་བཤེར་དེ་ནང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་ བཀག་ཆ་འབད་ཚོགས།
- ༣༣༽ ཉམས་སྐྱོད་པའི་ མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ ཉམས་སྐྱོད་པའི་ དམ་བཅའ་བའི་རྒྱུ་མཛུ་ དན་ཐོ་བཀོད་ཐོག་ འོས་ བབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ ལྷུབ་བྱེད་སྤེལ་དགོ།
- ༣༤༽ ཚོད་གཞིའི་ཁ་གསལ་དང་ ཚོད་གཞིའི་རྩ་ཕན་ཆུ་གི་ རོར་རྒྱུ་གསལ་གསལ་སྤོག་འབད་ནི་ལས་འཛེམ་ཐབས་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ཚོད་རིམ་ཆུ་ བར་བརྒྱུད་ཀྱི་རྣམ་པ་ ག་ཅི་ནང་ཡང་ དཔེ་སྐྱོན་འབད་ནི་མེད།

## **Interim Protection Order and Protection Order**

35. For the purpose of chapter VII of the Act, in the event where the victim requires protection, an application for the interim protection order or protection order may be submitted to the Court.
36. The Court may order the Royal Bhutan Police or the Competent Authority to monitor the enforcement of the interim protection/protection order.

གནས་སྐབས་ཉེ་སྤྱད་བཀའ་རྒྱ་དང་ ཉེ་སྤྱད་བཀའ་རྒྱ།

༣༥། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལེའུ་པ་ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཉམས་སྤྱད་དེ་ལུ་ ཉེ་སྤྱད་དགོ་པའི་སྐབས་ གནས་སྐབས་ཉེ་  
སྤྱད་བཀའ་རྒྱ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱད་བཀའ་རྒྱའི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ ལྷ་ཡིག་ལུ་ཚོགས།

༣༦། ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་ ཡངན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གནས་སྐབས་ཉེ་  
སྤྱད་/ཉེ་སྤྱད་བཀའ་རྒྱ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་ལུ་ ལྷ་ཚོགས་འབད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས།

## **Chapter 6**

# **ROLE AND FUNCTIONS OF RELEVANT GOVERNMENT INSTITUTIONS AND OFFICIALS**

### **Functions of the Government**

37. In line with Section 6, 9, 10 (1&2) and 39 of the Act, the Government shall :

- a. Establish a Competent Authority responsible for the effective implementation of the Act and this Rule
- b. Provide adequate budget for the effective implementation of the Act and this Rule
- c. Ensure all relevant agencies/focal persons to collaborate with the Competent Authority for effective implementation of the Act;
- d. Through concerned agencies or institutions provide community based support services responding to special needs, problems, interests and protection of victims of domestic violence; and
- e. Endeavour to provide assistance to the community to establish facilities to provide adequate shelter for victim who has no home to live in or is not able to live at home.

### **Role of Local Government Officials**

38. The Local Government officials shall:

- a. Receive complaints on domestic violence;
- b. Upon receipt of the complaints, conduct physical verifications and report the incident of the domestic violence to the nearest police station, if the victim so desires or to the Protection Officer/ Social Welfare Officer;
- c. Assist the Protection Officer/Social Welfare Officer and other relevant agencies in Domestic Violence cases; and

ལེབ་ལྷན་པ།

འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་གཙུག་སྡེ་ཚུ་དང་ལས་གཞི་གཤམ་པའི་ལུ་འབྲེལ་དང་བྱ་སྒྲིག་

གཞུང་གི་བྱ་སྒྲིག་

- ༡༥༧། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ལྔ་པ་དང་། ༧༡༠༧ དང་༡༧༡༡༢། ༡༥༧ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་གཞུང་གིས།
  - ༡༧། བཅའ་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་སྲིད་ཅན་སྡེ་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་ལག་འབྲེལ་འབག་མི་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོས་དང་།
  - ༡༨། བཅའ་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་འདི་དོན་སྲིད་ཅན་སྡེ་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ་དང་མཐུན་པའི་མ་དངུལ་ལངས་འབད་གནད་དགོ།
  - ༡༩། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་སྲིད་ཅན་སྡེ་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ཐབས་ལུ་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་/འབྲེལ་གཏུགས་མི་རོ་ག་ར་གིས་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་མཉམ་འབྲེལ་འབབ་ནི་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
  - ༢༠། འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་དང་གཙུག་སྡེ་ཚུ་བརྒྱུད་དེ་ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ཉམས་རྒྱུད་ཚུ་ལུ་དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་དཀའ་ངལ་མཐོའ་དོན་སྦྱང་སྦྱོབ་གི་གདོང་ལན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་མི་སྡེ་འི་ནང་ཡོད་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཞབས་ཏོག་ཚུ་བྱིན་དགོ།
  - ༢༡། སྦྱོང་བྱིམ་མེད་མི་ཡང་ན་སྦྱོང་བྱིམ་ནང་སྦྱོང་མ་ཚུགས་མི་ཉམས་རྒྱུད་ཚུ་ལུ་སྦྱོང་བྱིམ་གི་མཐུན་རྐྱེན་ལངས་སྡེ་སྦྱོང་ཐབས་ལུ་མཐུན་རྐྱེན་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་ནང་མི་སྡེ་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ནིའི་བརྩོན་ཤུགས་བསྐྱེད་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ལས་གཞི་གཤམ་ཚུ་གི་ལུ་འབྲེལ།

- ༡༥༨། ས་གནས་གཞུང་གི་ལས་གཞི་གཤམ་ཚུ་གིས་འབད་དགོས་དེ་ཡང་།
  - ༡༧། ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ཉམས་བཤའ་ལེན་དགོ།
  - ༡༨། ཉམས་བཤའ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་དངོས་འབྲེལ་བཤའ་དབྱེད་འབད་དེ་ཉམས་རྒྱུད་ལུ་འདོད་པ་ཡོད་ན་ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་རྒྱུད་རྐྱེན་སྐོར་ཐག་ཉེ་ཤོས་གི་འགག་སྡེའི་སྡེ་ཚན་ལུ་ཡང་ན་ཉེ་སྤྱང་འགོ་དཔོན་མི་སྡེའི་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་ལུ་སྤྲོད་ཞུ་འབད་དགོ།

- d. Render necessary service and support for effective implementation of the Act and this Rule.

### **Functions of the Royal Bhutan Police**

39. In accordance with section 20 of the Act, the Royal Bhutan Police shall:

- a. Establish Women and Child Protection Unit or Desk at every police station;
- b. Provide adequate staff with at least one female police personnel with relevant expertise in domestic violence;
- c. Create awareness and advocacy on domestic violence.

### **Role of Police Personnel**

40. In furtherance to section 21 of the Act, a police personnel shall:

- a. Maintain record of all cases related to domestic violence and share information with the Competent Authority;
- b. Render cooperation and support to the Competent Authority and Service Providers;
- c. Enforce interim protection/protection order;
- d. Maintain confidentiality of the case; and
- e. Record the testimony of the victim and submit the evidence to the Court where appropriate.

41. The police personnel shall maintain a separate record of all the cases settled mutually under the Act.

42. The Police personnel shall submit the details of the cases settled mutually to the Competent Authority and ensure that these cases are monitored regularly.



ག། རང་འཁོད་རྒྱུ་སྤོང་གི་ གནད་དོན་ཚུ་ནང་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་མི་སྡེ་མཉམ་བཤེས་འགོ་དཔོན་དང་ འབྲེལ་  
ཡོད་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ལུ་ རྟོགས་རམ་འབད་དགོ།

ང། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་འདི་ དོན་སྤྲོད་ཅན་སྡེ་ བསྟར་སྤོང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་  
པའི་ ཞབས་ཏོག་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་དགོ།

### རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་བྱ་སྤོང་།

༣༩། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་གིས།

༡། འགག་སྡེའི་སྡེ་ཚོན་གེ་རའི་ནང་ ཨམ་སྲུ་དང་ཨམ་འེའི་ཉེན་སྲུང་སྡེ་སྲན་ ཡང་ན་ ལས་ཚན་ གཞི་  
བཙུགས་འབད་དགོ།

༢། རང་འཁོད་རྒྱུ་སྤོང་ནང་ མཁས་རིག་ཡོད་མི་ ཉུང་མཐའ་འགག་སྡེ་ཨམ་སྲུ་ལས་བྱེད་པ་གཅིག་  
དང་སྤྱུགས་ཏེ་ ལས་བྱེད་པ་ལང་མ་བཙུགས་དགོ།

༣། རང་འཁོད་རྒྱུ་སྤོང་སྐོར་ལས་ དུན་ཚེ་དང་ སྤུལ་ཁྲབ་བརྗེས་སྤོང་འབད་དགོ།

### འགག་སྡེའི་ལས་གཞུག་པའི་ལཱ་འགན།

༤༠། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༡ པའི་ལ་སྐོར་ལུ་ འགག་སྡེའི་ལས་གཞུག་པ་ཅིག་གིས།

༡། རང་འཁོད་རྒྱུ་སྤོང་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་གྱི་དུན་ཐོ་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་སྡེ་ བརྗེས་དེ་ཚུ་  
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ བརྗེས་འབད་དགོས་དང་།

༢། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཚུ་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

༣། གནས་སྐབས་ཉེན་སྲུང་/ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ་ བསྟར་སྤོང་འབད་དགོ།

༤། གནད་དོན་དེའི་སྐོར་ གསང་བྱའི་ཐོག་ལུ་བཞག་ནི།

༥། ཉམས་རྒྱུ་པའི་བདེན་ལུངས་ དུན་ཐོ་བཀོད་ནི་དང་ འོས་བབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་  
སྤྱུབ་བྱེད་སུལ་ནི།

༤༡། འགག་སྡེའི་ལས་གཞུག་པ་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བན་ཚུན་མོས་མཐུན་གྱི་སྐོར་ལས་ འདུམ་  
འགྲིག་འབད་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གི་དུན་ཐོ་ཅིག་ འོགས་སུ་སྡེ་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།

༤༢། འགག་སྡེའི་ལས་གཞུག་པ་དེ་གིས་ བན་ཚུན་མོས་མཐུན་གྱི་སྐོར་ལས་ འདུམ་འགྲིག་འབད་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་

## **Education Institutions**

43. Educational Institutions shall ensure that the children experiencing domestic violence on a recurrent basis are registered with the police station or reported to the concerned agencies. The institutions shall endeavor to create awareness on gender equality and ill effects of domestic violence.

## **Functions of the Ministry of Health**

44. The Ministry of Health shall:

- a. Establish appropriate facilities with trained professional to cater to victims of domestic violence;
- b. Establish a One Stop Crises Centre which shall facilitate the victims in receiving the medical treatment along with other support services and maintain records of treatment of the victim.

## **Roles of Health Personnel:**

45. The health personnel shall:

- a. Provide necessary medical treatment to the victim;
- b. Conduct medical examination with due regard to the right of privacy of the victim preferably by same sex;
- c. Inform the Police along with the medical report if the victim so desires;
- d. Notwithstanding Rule 45 (c) of this Rules and Regulations, the medical professional shall inform the police If the defendant;
  - i. Is a recidivist;
  - ii. Is likely to pose a grave risk of death or serious bodily injury to the victim;

གྲི་ཁ་གསལ་ལ་ཚུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོས་དང་ གནད་དོན་དེ་ཚུ་ལུ་ དུས་རྒྱུན་དུ་ ལྷ་རྟོག་འབད་  
ཚུ་གསལ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

### ཤེས་རིག་གཙུག་སྡེ།

༤༩། ཤེས་རིག་གཙུག་སྡེ་ཚུ་གིས་ ཡང་བསྐྱར་དུ་ རང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོང་གི་ དཀའ་ངལ་སྤོང་མི་ཨ་ལོ་ཚུ་ འགག་སྡེ་ལྟེ་  
ཚོན་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ལྷན་ཁུ་འབད་ཚུ་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།  
གཙུག་སྡེ་ཚུ་གིས་ ཐོ་མོ་འབྲེལ་ཉམ་དང་ རང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོང་གི་ གནད་སྦྱོང་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ གོ་བ་བཟློང་  
འབད་ནི་ལུ་ བཟོན་ལུགས་བསྐྱེད་དགོ།

### གསོ་བའི་སྤྲོན་ལག་གི་བྱ་སྤོམ།

༤༤། གསོ་བའི་སྤྲོན་ལག་གིས།

༡། རང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོང་གི་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྦྱོང་བཟླ་ཅན་གྱི་ རྩལ་རིག་དང་སྤྲོད་ལུ་ འོས་  
བབ་ལྡན་པའི་ མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༢། ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་གིས་ གསོ་བའི་སྤྲོན་བཅོས་དང་སྤྲོད་ལུ་ རྩལ་སྦྱོང་གི་ཞབས་ཏོག་གཞན་ འཐོབ་ནི་དང་  
ཉམས་རྒྱུད་པའི་སྤྲོན་བཅོས་ཀྱི་དུན་ཐོ་ རྩལ་སྦྱོང་འཐབ་ནི་ལུ་ ཕན་ཐོགས་འབད་མི་ ཚབས་ཆེན་ཡོངས་  
འབྲེལ་སྡེ་བ་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

### གསོ་བའི་ལས་གཡོག་པ་ཚུ་གི་ལུ་འགན།

༤༥། གསོ་བའི་ལས་གཡོག་པ་དེ་གིས།

- ༡། ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་མཁོ་བའི་ གསོ་བའི་སྤྲོན་བཅོས་འབད་དགོ།
- ༢། ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ལུ་ སྤྲོད་གསལ་གི་ཐོབ་དབང་ལུ་ བརྩེ་འཛོག་འབད་ཐོག་ རབ་འབྱུང་ན་ མཚན་མ་  
གཅིག་པའི་ ལས་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ གསོ་བའི་བརྟམ་དབྱེད་འབད་དགོ།
- ༣། ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་གིས་འབད་འདོད་ཡོད་ན་ གསོ་བའི་སྤྲོན་ལུ་དང་སྤྲོད་ལུ་ ཁྱིམ་སྤྱང་འགག་སྡེ་ལུ་  
སྤྲོན་ལུ་དགོ།
- ༤། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་དོན་ཚོན་༤༥། གྲི་ པ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ གསོ་བའི་རྩལ་རིག་པ་དེ་གིས་  
ཁྱིམ་སྤྱང་འགག་སྡེ་ལུ་ ལྷན་ཁུ་འབད་དགོས་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཚུ་རྒྱ་དེ།
- ༥། བསྐྱར་སྐྱོས་ཅན་ཨིན་པ།

- iii. Impairs or likely to impair the health or development of the victim;
  - iv. Causes or likely to cause bodily injury to the victim with a weapon;
  - v. Conducted sexual offence that humiliates, degrades or otherwise violates the dignity of the victim; or
  - vi. Committed domestic violence as a result of intoxication.
- e. Maintain confidentiality of the cases;
  - f. Facilitate access to other support services like shelter, counseling, and legal services;
  - g. Create awareness on domestic violence; and
  - h. Render any other services and support for the effective implementation of the Act.

### **Role of One-stop Crisis Centre Personnel**

46. In addition to the role of health personnel prescribed under Rule 45 of this Rules and Regulations, the personnel of the One Stop Crisis Centre shall:

- a. Provide medico-legal services;
- b. Train health workers in dealing with domestic violence cases and create awareness on domestic violence;
- c. Collaborate with the Village Health Workers and Out Reach Clinics to create awareness on domestic violence at the community level;
- d. Maintain record of all cases related to domestic violence and share information with the Competent Authority; and
- e. Render any other services and support for the effective implementation of the Act.

༢༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ ཤི་རྒྱུན་ ཡང་ན་ གཟུགས་ལུ་གཞོན་སྐྱོན་ཚབས་ཆེན་གྱི་ ཉེན་ལ་བཀལ་  
སྲིད་པ།

༣༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་འི་འཕྲོད་བསྟེན་ ཡང་ན་ ཡར་འཕེལ་ལུ་ ཉམས་ཆག་བཀལ་བ་ ཡང་ན་  
བཀལ་སྲིད་པ།

༤༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་འི་ལུས་རྟེན་ལུ་ མཚོན་ཆ་ཅིག་གིས་ གཞོན་འཆེ་བཀལ་བ་ ཡང་ན་ བཀལ་  
སྲིད་པ།

༥༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ དམའ་འབེབས་རྒྱབ་པ་ ཉམས་ཆག་བཀལ་བ་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པ་འི་  
ཆེ་མཐོང་གི་ཆ་རྒྱུན་ལས་འགལ་བ་འི་ འཁྲིག་ཆགས་གྱི་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་པ། ཡང་ན།

༦༽ སྐྱོས་པ་འི་གནད་ལས་བརྟེན་ཏེ་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་འཐབ་ཡོད་པ།

༣༽ གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བྱ་འཕྲོག་ལུ་བཞག་དགོ།

༤༽ སྦྱོང་གནས་དང་ བསྐྱབ་སྟོན་ ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲོག་ལྟ་བུ་འི་ རྒྱབ་སྐྱོར་ཞབས་ཏྲོག་འཐོབ་ནི་འི་དོན་  
ལུ་ བཞག་གོགས་འབད་དགོ།

༥༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་སྐྱོར་ལས་ དུན་ཚོར་སྤེལ་དགོ།

༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྲིན་ཅན་སྟེ་ བསྐྱར་སྦྱོང་འབད་ནི་འི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏྲོག་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་  
གཞན་གང་རུང་བྱིན་དགོ།

**ཚབས་ཆེན་ཡོངས་འབྲེལ་ལྟེ་བའི་ ལས་གཡོག་པའི་ལུ་འགན།**

༧༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་དོན་ཚན་༤༥ པ་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་མི་ གསོ་བའི་ལས་གཡོག་པའི་ ལུ་  
འགན་གྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཚབས་ཆེན་ཡོངས་འབྲེལ་ལྟེ་བའི་ ལས་གཡོག་པ་དེ་གིས།

༡༽ གསོ་བའི་ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་དགོཔ་དང་།

༢༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གྱི་ གནད་དོན་ཚུ་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་མི་ གསོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ སྦྱོང་བཟུང་  
བྱིན་ནི་དང་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་སྐྱོར་ལས་ དུན་ཚོར་སྤེལ་དགོ།

༣༽ མི་སྡེ་འི་ལས་རིམ་ནང་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་སྐྱོར་ལས་ དུན་ཚོར་སྤེལ་ནི་འི་དོན་ལུ་ སྲོང་གསེབ་གསོ་བའི་  
ལས་བྱེད་པ་དང་ ཕྱིར་བྱབ་སྐྱོན་ཁང་ཚུ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

༤༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་གྱི་དུན་ཐོ་ རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་ཐོག་ ཚད་ལྡན་  
དབང་འཛིན་ལུ་ བརྗེ་སོར་འབད་དགོ།

47. The Competent Authority, Service Provider and the Law Enforcement agencies shall render professional support to the One Stop Crisis Centre for the implementation of the Act as and when required.

ཅེ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འོན་མྱོན་ཅན་སླེ་ བསྟར་སྦྱོད་འབད་ནི་འོན་ལུ་ ཞབས་ཏོག་དང་ རྒྱབ་སྦྱོར་གཞན་གད་ཅུང་བྱིན་དགོ།

ཅུ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྟར་སྦྱོད་འབད་ནི་འོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ ཁྲིམས་ལུགས་བསྟར་སྦྱོད་འབད་མི་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ མཁོ་གལ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ཚབས་ཚེན་ཡོངས་འབྲེལ་ལྟེ་བ་ལུ་ རྒྱད་རིག་གི་ རྒྱབ་སྦྱོར་འབད་དགོ།

## **Chapter 7**

# **ROLE OF CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS, MEDIA AND COMMUNITIES**

48. In accordance with section 30 of the Act, any registered national Civil Society Organization with the objective of protecting the rights of victims may be accredited by the Competent Authority as a Service Provider for the domestic violence victims.

### **Accreditation of Service Provider**

#### Application

49. The application for accreditation shall be in a format approved by the Competent Authority and it shall:

- a. Be in writing;
- b. Bear the Official Seal of the Organization
- c. Specify address of the Organization;
- d. Specify the Social Welfare Officer of the organization; and
- e. Provide the details of services the organization seeks to provide.

#### Prerequisite

50. The prerequisite for granting accreditation shall be as follows:

- a. Submit a written application for accreditation expressing their interest;
- b. Be a registered national Civil Society Organization with the Civil Society Organization Authority as per the Civil Society Organization Act of Bhutan;
- c. Have clear objective of protecting the rights of the victims as per the Act;
- d. Comprise of a Social Welfare Officer certified by the Competent Authority;
- e. Comprise of at least two relevant counselors certified by Bhutan Board of Certified Counselors or any other equivalent Institutions; and



ལེན་པ།

མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་དང་བད་བརྒྱད་མི་སྡེ་ཚུ་གི་ལཱ་འགན།

༤༥། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉམས་སྐྱད་པའི་ཐོབ་དབང་ ཉེན་སྲུང་འབད་ནིའི་ དམིགས་ཡུལ་  
བསྐྱེད་དེ་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་གང་ཅུང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་འཁོད་རྩལ་  
སྤྱོད་ཀྱི་ ཉམས་སྐྱད་པ་ཚུ་ལཱ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་སྡེ་ ཆ་འཛོག་འབད་ཚོགས།

ཞབས་ཏོག་བྱིན་མིའི་ཆ་འཛོག།

ལྷ་ཡིག།

- ༤༥། ཆ་འཛོག་གི་ལྷ་ཡིག་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གནང་བ་གྲུབ་པའི་ སྤྲིག་བཀོད་ཐོག་ལཱ་ སྤུལ་དགོཔ་དང་ དེ་  
ཡང་།
- ༡། ཡིག་ཐོག་ལཱ་འོང་དགོཔ་དང་།
- ༢། ལས་ཚོགས་ཀྱི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཐིུ་དགོ།
- ༣། ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཁ་བྱང་ ཚད་དམིགས་བཀོད་དགོ།
- ༤། ལས་ཚོགས་ཀྱི་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཚད་དམིགས་བཀོད་དགོ།
- ༥། ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ སྤྱོད་ནི་ཨིན་མི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་གི་ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།

ངེས་པར་ཚང་དགོཔ།

- ༤༦། ཆ་འཛོག་གནང་ནིའི་དོན་ལཱ་ ངེས་པར་ཚང་དགོཔ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་།
- ༡། ཆ་འཛོག་གི་དོན་ལཱ་ དང་འདྲོད་བཀོད་པའི་སློབ་ལས་ ཡིག་ཐོག་ལཱ་ལྷ་ཡིག་སྤུལ་དགོཔ་དང་།
- ༢། འབྲུག་གི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་ནང་ ཐོ་  
བཀོད་གྲུབ་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཨིན་དགོ།
- ༣། བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉམས་སྐྱད་པ་གི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་འབད་ནིའི་ དམིགས་ཡུལ་ཁ་  
གསལ་དགོ།
- ༤། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རོ་སྤྱོད་གྲུབ་པའི་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ཅིག་དགོ།
- ༥། ཉུང་མཐའ་ལཱ་ འབྲུག་གི་ངོས་སྤྱོད་ཅན་གྱི་བསྐྱབ་སྟོན་པའི་བཀོད་ཚོགས་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་  
གཙུག་སྡེ་གཞན་གང་ཅུང་གིས་ རོ་སྤྱོད་འབད་བའི་ འབྲེལ་ཡོད་བསྐྱབ་སྟོན་པ་གཉིས་དགོ།

- f. Have basic facilities to provide the services.

51. In addition to Rule 49 and 50 of these Rules and Regulations, the Service Provider shall submit evidence of its capacity to provide such services along with a copy of financial statement evidencing its financial capacity.

### **Accreditation**

52. The Competent Authority upon receiving the application shall form a committee to review and take appropriate decision on the application.

53. Decision of the committee shall be made available to the applicant within twenty one working days from the day of submitting the application.

### **Role of the Service Provider**

54. A Civil Society Organization accredited as the Service Provider for the purpose of the Act shall:

- a. Create awareness on the provisions pertaining to the Act;
- b. Provide services as per the accreditation;
- c. Maintain confidentiality on cases;
- d. Maintain a record of all the cases registered;
- e. Disclose any information related to domestic violence to the Competent Authority whenever deemed necessary; and
- f. Submit biannual report to the Competent Authority as per Form no.3 of these Rules and Regulations

### **Renewal of Accreditation**

55. The accreditation of a Service Provider shall be granted for a period of three years and may apply for renewal of accreditation three months prior to the date of expiry. The accreditation of a Service Provider shall be renewed if:

- a. During the period of accreditation, the Service Provider has proved its efficiency and effectiveness in providing services in accordance with the Act;

ཚ ། ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་སྤྲོད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞི་རྟེན་གྱི་མཐུན་ཁྲིན་ཚུ་ཡོད་དགོ།

༥༡ ། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༩ པ་དང་༥༠ པའི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེགས་ རང་གི་དདུལ་འབྲེལ་  
ལྷོགས་གྲུབ་ཀྱི་ སྐྱབ་བྱེད་སྟོན་པའི་ དདུལ་འབྲེལ་ཚུམ་བཤད་ཀྱི་ འདྲ་ཅིག་དང་སྐྱབས་ཏེ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཞབས་  
ཏྲིག་སྤྲོད་ཚུགས་པའི་ ལྷོགས་གྲུབ་ཀྱི་སྐྱབ་བྱེད་ལུ་དགོ། .

**ཆའཛོག།**

༥༢ ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལུ་ཡིག་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ལུ་ཡིག་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་  
གྲོས་ཚོད་བཏོན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༥༣ ། ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་ཚོད་འདི་ ལུ་ཡིག་ལུ་མི་ལུ་ ལུ་ཡིག་ལུ་བའི་ཉིན་མ་ལས་ ལཱ་དུས་ཉིན་གྲངས་ ༣༡ གི་ནང་  
འཁོད་ འཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

**ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མིའི་ལཱ་འགན།**

༥༤ ། བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་སྡེ་ ཆའཛོག་གྲུབ་པའི་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས།

༡ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་སྐོར་ དྲན་ཚོར་སྡེལ་དགོས་དང་།

༢ ། ཆའཛོག་དང་འཁྲིལ་བའི་ ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་བྱིན་དགོ།

༣ ། གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བྱའི་ཐོག་ལུ་བཞག་དགོ།

༤ ། ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་མཉམ་གྱི་དྲན་ཐོ་ཅིག་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།

༥ ། རང་འཁོད་རྒྱབ་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ བད་དོན་གང་རུང་གི་དགོས་མཁོ་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་སྐྱབས་  
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གསང་སྟོན་འབད་དགོ།

ཆ ། བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་གི་འབྲི་ཤོག་ཨང་༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལོ་རེ་  
ནང་ སྟན་ལུ་ཐངས་༢ རེ་ལུ་དགོ།

**ཆའཛོག་བསྐྱར་གསོ།**

༥༥ ། ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མིའི་ ཆའཛོག་དེ་ ལོ་རོགས་ལུ་གི་དོན་ལུ་ གནད་དགོས་དང་ དུས་ལུན་ཚད་ནིའི་ཚོས་གྲངས་  
ལས་ རྒྱ་རོགས་ལུ་ཉེ་མ་ བསྐྱར་གསོ་འདི་དོན་ལུ་ ལུ་ཡིག་ལུ་དགོ། ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མིའི་ ཆའཛོག་དེ་ བསྐྱར་  
གསོ་འབད་དགོས་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད།

༡ ། ཆའཛོག་གི་དུས་ལུན་སྐབས་ལུ་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེགས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཞབས་ཏྲིག་  
ཚུ་ འཛོན་ཐངས་ཅན་དང་ དོན་སྟོན་ཅན་གྱི་སྐོར་ལས་བྱིན་ཡོད་པའི་ བདེན་ཁུངས་བསྐྱབ་ཚུགས་པ་དང་།

- b. It fulfills the basic requirement as per this Rules and Regulations; and
- c. Any other requirements that the Competent Authority deems necessary.

**Suspension of Accreditation:**

56. The Competent Authority may at any time suspend the accreditation, if the Service Provider contravenes any provision of the Act and this Rules and Regulations including the failure to:

- a. Discharge the duties as required under the Act without sufficient cause;
- b. Provide adequate care services and protection of the rights of the victims;
- c. Maintain appropriate and adequate services;
- d. Submit biannual reports to the Competent Authority;
- e. Maintain a record of all the case registered; or
- f. Fulfill any other requirement which the Competent Authority deems fit.

**Revocation of Accreditation**

57. The Competent Authority may at any time revoke the accreditation of the Service Provider, if Service provider fails to:

- a. Rectify the suspension order within three months unless the Service Provider's accreditation has been suspended based on force majeure;
- b. Maintain the confidentiality of the cases; or
- c. Prevent institutional corruption.

ལ། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་དང་འབྲིལ་ཏེ་གཞན་ཅེན་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་ཡོད་པ།

ག། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ དགོས་མཁོ་གཞན་གང་རུང་ཚང་བ།

**ཆའཛོག་མཚམས་འཛོག།**

༤༩། ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་འབྲས་ཤོར་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་  
དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆའཛོག་དེ་ རམ་རང་འབད་རུང་ མཚམས་འཛོག་  
འབད་ཚོགས་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད།

༡། རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ར་ཁུངས་མེད་པར་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་གསལ་འབྲུབ་དགོ་པའི་ འགན་ཁུར་འབྲུབ་མ་  
ཚུགས་པ།

ལ། གཅེས་སྐྱོང་ཞབས་ཏྲོག་ལེགས་ཤོམ་ བྱིན་མ་ཚུགས་པ་དང་ ཉམས་རྐྱེད་པའི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་  
འབད་མ་ཚུགས་པ།

ག། འོས་བབ་ཅན་དང་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་ རྒྱན་སྐྱོང་འབྲུབ་མ་ཚུགས་པ།

ང། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ འོ་རེ་ནང་ ལྷན་ཁུ་ཐེངས་གཉིས་སུ་མ་ཚུགས་པ།

ཅ། ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ གནད་དོན་ཆམ་ཉམ་གྱི་དྲན་ཐོ་ རྒྱན་སྐྱོང་འབྲུབ་མ་ཚུགས་པ། ཡང་ན།

ཆ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ དགོས་མཁོ་གཞན་གང་རུང་གྲུབ་མ་ཚུགས་པ།

**ཆའཛོག་ཆམེད།**

༥༠། ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་འབྲས་ཤོར་བུང་བ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞབས་  
ཏྲོག་བྱིན་མིའི་ཆའཛོག་དེ་ རམ་རང་འབད་རུང་ ཆམེད་གཏང་ཚོགས་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས།

༡། ཆའཛོག་དེ་ བཀག་ཐབས་མེད་པའི་ཐོག་ལུ་ ཆམེད་གཏང་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཆམེད་གྱི་བཀའ་  
རྒྱ་དེ་ རྐྱེད་གསུམ་གྱི་ནང་འཁོད་ དག་བཅོས་འབད་མ་ཚུགས་པ།

ལ། གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བྱའི་ཐོག་ལུ་ བཞག་མ་ཚུགས་པ། ཡང་ན།

ག། གཙུག་སྡེའི་ངན་ལྟན་ སྲོན་འགོག་འབད་མ་ཚུགས་པ།

58 .The Competent Authority shall:

- a. Serve in writing the notice of the revocation or suspension to the Service Provider;
- b. Publish such notice of suspension or revocation of the particular Service Provider through the media, upon the final decision.

### **Social Welfare Officer**

59. In accordance with section 32 of the Act, every Service Provider shall designate at least one certified Social Welfare Officer.

### **Qualification of the Social Welfare Officer**

60. A person to be certified as Social Welfare Officer shall:

- a. Be a Bhutanese Citizen;
- b. Have minimum of Bachelor's Degree;
- c. Be nominated by the accredited Service Provider;
- d. Have at least one year of experience in relevant field;
- e. Produce reference letter from the Organization which he/she has previously worked with;
- f. Have successfully completed training provided by the Competent Authority;
- g. Be of sound mind;
- h. Not have been convicted of moral turpitude; and
- i. Not have a past criminal conviction and sentenced to imprisonment.

### **Functions of the Social Welfare Officer**

61. As prescribed under section 33 of the Act, a Social Welfare Officer shall:

- a. Function as a nodal entity of the Service Provider dealing with the domestic violence victims as follows:

༤༤ ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

༧༧ ་ ཆ་འཛོག་ཆ་མེད་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོག་གི་ རྩབ་བསྐྱབས་དེ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་སྒྲིད་དགོ།

༧༨ ་ ཆ་འཛོག་མཚམས་འཛོག་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་ཀྱི་ རྩབ་བསྐྱབས་དེ་ཡང་ མཐའ་དབྱེད་ཀྱི་གྲོས་ཚད་བཏོན་  
ཞེན་མ་ལས་ བརྟུག་ཐོག་ལས་ དཔེ་སྐྱེན་འབད་དགོ།

མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན།

༤༥ ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་གེ་ར་ལུ་ རོ་སྐྱུར་གྲུབ་པའི་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་  
འགོ་དཔོན་རེ་དགོ།

མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་ལྷན་ཚད།

༥༠ ་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་སྡེ་ རོ་སྐྱུར་འགྲུབ་ནིའི་ མི་རེ་དེ།

༧༧ ་ འབྲུག་པའི་མི་ རྩུངས་ཅིག་ཡིན་དགོས་དང་།

༧༨ ་ ཉུང་མཐའ་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ཤེས་ཚད་དགོ།

༧༩ ་ རོ་སྐྱུར་གྲུབ་པའི་ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་གིས་ གདམ་རོ་སྐྱེ་བཏོན་དགོ།

༨༠ ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་དོན་ནང་ ཉུང་མཐའ་ལོ་རོ་གཅིག་གི་ ཉམས་སྦྱང་དགོ།

༨༡ ་ མོ་/ལོ་གིས་ ཉེ་མ་ ལཱ་འབད་སའི་ ལས་ཚོགས་ལས་ རྩུངས་གཏུགས་ཡི་གུ་སྒྲིན་དགོ།

༨༢ ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་སྒྲིད་པའི་སྐྱུར་བརྟུག་ མཐའ་འཁྲུལ་ཅན་སྡེ་ མཚུག་བསྐྱུ་དགོ།

༨༣ ་ དུན་ཤེས་བརྟུག་ཏོག་ཏོ་དགོ།

༨༤ ་ བྱ་སྐྱོད་དན་པའི་ ཁྲིམས་ཚད་མ་གྲུབ་མི་ཡིན་དགོ།

༨༥ ་ འདས་པའི་རིང་ ཉེས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ཚད་མ་གྲུབ་མི་དང་ བཅོམ་ཁྲིམས་མ་ཐོག་མི་ཡིན་དགོ།

མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སྐྱོད།

༥༦ ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༣ པའི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་པ་ལྟར་དུ་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས།

༧༧ ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མིའི་ རོ་སྐྱུར་གཙུག་ལག་གཞི་ རྟེན་འཁོད་རྒྱུ་སྐྱོད་ཀྱི་ ཉམས་སྐྱོད་པ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་  
གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ འབྲེལ་བ་འཐབ་དགོས་དང་།

- i. Inform the victims of the remedies available;
  - ii. Disseminate the services available for the victims of Domestic violence to the public;
  - iii. Ensure the protection of rights of the victims; and
  - iv. Render services of any kind to victims.
- b. Record the domestic violence incident report by maintaining a proper case record;
- c. File a petition before the Court through Protection Officer, if the victim so desires by coordinating with the Law Enforcement agencies and Protection Officers;
  - d. Submit the complaint of domestic violence to the Police Station having jurisdiction, if the victim so desires and assist the victim throughout until the case is settled;
  - e. Get the victim medically examined and forward the medical report to the Police Station;
- f. Ensure that the victim is accommodated in the shelter home if the victim so desires. If the Service Provider does not have the shelter services, coordinate with the Competent Authority and other Service Providers to accommodate the victim;
- g. Assist the victim with livelihood until such time the victim can sustain himself by collaborating with the Competent Authority and other Service Providers; and
  - h. Render any other services which the Competent Authority deems fit.

### **Role of Media**

62. In line with section 45, 46 and 47 of the Act, the media shall:

- a. Maintain professional standards including privacy in reporting and covering cases of domestic violence;



- ༡༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་པའི་བཅོ་ཐབས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བད་དོན་བྱིན་ནི་དང་།
- ༢༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པའི་ ཞབས་ཏོག་གི་སྐོར་ལས་ མི་མང་ལུ་ གནས་ཚུལ་དར་བྱུང་གཏང་ནི།
- ༣༽ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- ༤༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་གི་རིགས་གང་རུང་འགྲུབ་ནི།
- ཁ༽ གནད་དོན་གྱི་དྲན་ཐོ་ཅིག་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་པའི་ཐོག་ལས་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ རླུང་རྒྱེན་གྱི་སྐྱེན་ལུ་ཚུ་དྲན་ཐོ་བཀོད་དགོ།
- ག༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་དང་འདོད་ཡོད་ན་ ཁྲིམས་ལུགས་བསྟར་སྦྱོང་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་བརྒྱུད་ཐོག་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ བཤེར་ཡིག་ཕྲུལ་དགོ།
- ང༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་དང་འདོད་ཡོད་ན་ རྩུབ་དབང་ཡོད་པའི་འགག་སྡེ་འཕྲེ་ནང་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ ཉོགས་བཤད་བཅུགས་དགོཔ་དང་ གནད་དོན་དེ་ མཚུགས་བསྟུ་ཚུན་ཚོད་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་དགོ།
- ཅ༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ལུ་ གསོ་བའི་བརྟག་དཔྱད་འབད་ཞེན་མ་ལས་ གསོ་བའི་སྐྱེན་ལུ་དེ་ འགག་སྡེ་འཕྲེ་ཚོན་ལུ་ ཕྲུལ་གཏང་དགོ།
- ཆ༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ དང་འདོད་ཡོད་ན་ རྩོད་གནས་བྱིན་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ། གལ་སྲིད་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ལུ་ རྩོད་གནས་གི་ཞབས་ཏོག་མེད་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ རྩོད་གནས་བྱིན་ཐབས་ལུ་ ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་དང་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་གཞན་གང་རུང་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།
- ཇ༽ ཉམས་རྒྱུད་པ་དེ་ རང་གིས་འཚོ་སྦྱོང་འཐབ་མ་ཚུགས་པ་ཚུན་ཚོད་ ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་དང་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་གཞན་གང་རུང་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དེ་ འཚོ་ཐབས་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།
- ཉ༽ ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ ཞབས་ཏོག་གཞན་གང་རུང་བྱིན་དགོ།

**བད་བརྒྱུད་གྱི་ལཱ་འགན།**

- ༦༢༽ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༤༥ དང་ ༤༦། ༤༧། ༤༨ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བད་བརྒྱུད་གྱིས་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།
- ༧༽ རང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ ཚོད་བཤེར་སྐོར་ གནས་ཚུལ་འབྲི་བའི་སྐབས་ལུ་ སྐྱེར་གསང་བརྩིས་པའི་ རྒྱད་རིག་གནས་ཚོད་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་དགོཔ་དང་།

- b. Assist the prevention and creation of awareness on domestic violence through positive publications;
- c. Not publish any matter on adjudication of proceedings related to cases of domestic violence in any form unless authorized by the Court; and
- d. Protect the best interest of the victim by not publishing in any form the details of case and identity of the victim.

### **Role of Community**

63. The community may:

- a. Provide or strengthen a wide range of community based support measures for the victim, including community centre and services to respond to the problems of victim who is at risk;
- b. Seek assistance from Competent Authority to provide such services and measures to the victim to facilitate livelihood and to re-integrate into the society;
- c. Seek support from the Government to establish facilities to provide adequate shelter for victims who have no home to live or are not able to live at home; and
- d. Render any services and support for implementation of the Act.

- ཁ། དཔེ་སྐྱེན་བཟང་པོའི་ཐོག་ལས་ ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོད་བཀག་སྡོམ་དང་ དྲན་ཚིང་སྤེལ་འབད་ཐབས་ལུ་  
གོགས་རམ་འབད་དགོ།
- ག། ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ དབང་ཆ་སྦྱོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བར་བརྒྱུད་ཀྱི་རྣམ་པ་ག་ཅི་ནང་ཡང་ ནང་འཁོད་  
རྩུབ་སྦྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་ ཚོད་རིམ་གྱི་གནད་དོན་གང་ཅུང་ དཔེ་སྐྱེན་འབད་ནི་མེད།
- ང། ཚོད་གཞིའི་ཁ་གསལ་དང་ ཉམས་སྲུང་པའི་དོ་རྟགས་ཚུ་ རྣམ་པ་ག་ཅིའི་ནང་ཡང་ དཔེ་སྐྱེན་མ་འབད་  
བར་ ཉམས་སྲུང་པའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་འབད་དགོ།

**མི་སྤེའི་ལཱ་འགན།**

**༤༣། མི་སྤེའི་གིས།**

- ༡། ཉེན་འཚུབས་ནང་ཡོད་པའི་ ཉམས་སྲུང་པའི་དཀའ་ངལ་ཚུ་ལུ་ གདོང་ལན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་སྤེའི་  
ལྟེ་བ་དང་ ཞབས་ཏོག་བརྩིས་ཏེ་ མི་སྤེའི་རྒྱབ་རྟེན་ཞབས་ཏོག་གི་ ཐབས་ལམ་སྤྲོ་ཚོགས་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་  
ཚོ་བརྟན་དགོཔ་དང་།
- ཁ། ཉམས་སྲུང་པ་ཚུ་ལུ་ འཚོ་སྦྱོང་གི་ཕན་གོགས་དང་ མི་སྤེའི་ནང་ གཅིག་སྤིལ་བསྐྱར་གསོ་འབད་ནིའི་  
ཞབས་ཏོག་དང་ ཐབས་ལམ་ཚུ་ བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལས་ གོགས་རམ་འཚོལ་ཚོགས།
- ག། སྲོད་བྱིམ་མེད་མི་ ཉམས་སྲུང་པ་དང་ སྲོད་བྱིམ་ནང་སྲུང་མ་ཚུགས་མི་ཚུ་ལུ་ ལྷང་ངེས་ཅན་གྱི་ སྲོད་  
གནས་བྱིན་ཐབས་ལུ་ མཐུན་ཁྱེན་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞུང་ལས་ རྒྱབ་སྦྱོར་འཚོལ་ཚོགས།

## **Chapter 8**

# **PROCEDURAL MATTER FOR DEALING WITH CASES OF DOMESTIC VIOLENCE BY THE PROTECTION OFFICER AND SOCIAL WELFARE OFFICER**

### **Complaint**

64.A Complainant may report the case of domestic violence to:

- a. Police;
- b. Protection Officer;
- c. Service Provider/ Social Welfare Officer;
- d. Member of the Local Government; or
- e. Competent Authority.

### **Reporting**

65. A complaint of domestic violence may be reported by:

- a. The victim;
- b. Any person acting in the best interest of the victim;
- c. Any person having care or custody of a victim who is a minor;
- d. Relative of the victim;
- e. Representative of the victim;
- f. Employer or fellow employee of the victim;
- g. The Protection Officer or the Social Welfare Officer of the Service Provider caring for the victims; or
- h. Educational Institutions.

66. For the purpose of Rule 81 of this Rules and Regulations, the recipient shall duly fill up the Form No.1 of this Rule.

ལེན་པ།

ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་དང་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བད་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོར་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་  
ལུ་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་ནིའི་ བྱ་བའི་གནད་སྦྱོར་གྱི་གནད་དོན་ཚུ།

ཉེན་སྲུང་བཀའ་

- ༤༤། ཉེན་སྲུང་བཀའ་མི་ཅིག་གིས་ བད་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོར་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལུ་ སྤུལ་ཚོགས་དེ་ཡང་།
- ༡། མིམས་སྲུང་འགག་སྟེ།
- ༢། ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན།
- ༣། ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་/མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན།
- ༤། ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི། ཡང་ན།
- ༥། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན།

སྒྲིག་ལུ།

- ༤༥། བད་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོར་གྱི་ཉེན་སྲུང་བཀའ་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་གིས་ སྒྲིག་ལུ་འབད་ཚོགས་དེ་ཡང་།
- ༡། ཉམས་རྒྱུད་པ།
- ༢། ཉམས་རྒྱུད་པའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ ལཱ་འབད་མི་ མི་དོམ་གང་རུང་།
- ༣། བཟོད་མ་སྤྲོད་པའི་ཉམས་རྒྱུད་པ་ཡིན་པ་ཅིན་ གཅེས་སྦྱོར་འབད་མི་ ཡང་ན་ བདག་འཛིན་འཐབ་མི་ མི་  
དོགས་རུང་།
- ༤། ཉམས་རྒྱུད་པའི་ཉེ་ཚོན།
- ༥། ཉམས་རྒྱུད་པའི་དོ་ཚབ།
- ༦། ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ ལཱ་གཡོག་བྱིན་མི་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ལས་གཡོག་པ་ཚོ་རོགས།
- ༧། ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་ལུ་གཅེས་སྦྱོར་གི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མིའི་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་  
འགོ་དཔོན། ཡང་ན།
- ༨། ཤེས་རིག་གཞུག་སྟེ།

༤༦། བཅའ་ཡིང་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་དོན་ཚན་༤༡ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཉེན་སྲུང་བཀའ་བཀོད་ནིའི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་  
འདི་གི་ འབྲི་ཤོག་༡ པ་བཀའ་དགོ།

67. A complaint shall be accepted if:
- a. There exist a reasonable ground;
  - b. Contains brief details of the Complainant; and
  - c. It is made in writing or reduced to writing if in oral.
68. The identity of the Complainant shall be protected and shall not be disclosed except by the order of the Court.

### **Notice**

69. The Protection Officer/Social Welfare Officer upon receiving the complaint shall:
- a. Notify the concerned parties to present themselves at the place notified at the earliest but not exceeding seven days after serving the notice;
  - b. The notice may be served to the defendant's present address.
  - c. Seek assistance from the local government or other relevant agencies in locating the defendant, in case of failure to locate. If the particular Local Government Administration fails to locate the defendant, it shall notify the Competent Authority officially; and
  - d. Seek assistance from the Police in locating the defendant if not being able to locate by any means.

### **Scrutinization and Disposal**

70. The Protection Officer/Social Welfare Officer shall;
- a. Scrutinize the case;
  - b. Obtain assistance from the relevant agencies if required;
  - c. Prepare report on the findings of the case;
  - d. Interview any witness; and

༤༧ ཉམས་བཤད་དེ་གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་ཐོག་ལུ་ རོས་ལེན་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༧༧ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་གཞི་གནད་ཡོད་པ་དང་།

༨༧ ཉམས་བཤད་བཀོད་མིའི་ ལ་གསལ་མདོར་བསྟུས་ཡོད་པ།

༩༧ ཡིག་ཐོག་བཀོད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ རག་ཐོག་ལུ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་པ།

༤༩ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཉམས་བཤད་བཀོད་མིའི་དོན་གསལ་དེ་ ཉམས་སྦྱང་འབད་ དགོ།

**གསལ་བསྟུགས།**

༤༩ ཉམས་སྦྱང་འགོ་དཔོན་/མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཉམས་བཤད་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༧༧ འབྲེལ་ཡོད་ཚུ་ཕན་ཚུ་ ག་དེ་མགྲོགས་མགྲོགས་ དེ་འབད་ལྟ་ད་ གསལ་བསྟུགས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཉམས་ བྲངས་བདུན་ལས་མ་སྤྱི་པར་ གསལ་བསྟུགས་འབད་བའི་ས་གནས་ནང་ འཛོམས་དགོ་པའི་ གསལ་ བསྟུགས་འབད་དགོཔ་དང་།

༨༧ གསལ་བསྟུགས་དེ་ ཚུད་ལྷའི་དམྱོ་ཡོད་པའི་ལ་བྱང་ཐོག་ལུ་སྤྱོད་དགོ།

༩༧ གལ་སྲིད་ ཚུད་ལྷ་དེ་ འཛོལ་མ་ཐོབ་པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ ལས་ ཚུད་ལྷ་འཛོལ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒོགས་རམ་ལེན་དགོ། ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྤྱོད་གིས་ ཚུད་ལྷ་ དེ་ འཛོལ་མ་ཐོབ་པ་ཅིན་ དེ་གིས་ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གཞུང་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ གསལ་བསྟུགས་ འབད་དགོ།

༤༩ ཚུད་ལྷ་དེ་ ཐབས་ལམ་ག་ཅིའི་ཐོག་ལས་ཡང་ འཛོལ་མ་ཐོབ་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་སྦྱང་འགག་སྡེ་ལས་ རྒོགས་རམ་ལེན་དགོ།

**བརྟག་ཞིབ་དང་མཐའ་བཏོགས།**

༥༠ ཉམས་སྦྱང་འགོ་དཔོན་/མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༧༧ གནད་དོན་དེ་ལུ་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོཔ་དང་།

༨༧ དགོས་མཁོ་འབྱུང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ རྒོགས་རམ་ལེན་དགོ།

༩༧ གནད་དོན་དེའི་ཞིབ་དབྱེད་གྲུབ་འབྲས་ཀྱི་སྐོར་ ལྷན་ཁུ་བཟོ་དགོ།

༤༩ དཔང་མོ་གང་རུང་ལུ་ སྲི་བ་སྲིས་ལན་འབད་དགོ།

- e. Seek the production of any relevant documents.
71. The Protection Officer/ Social Welfare Officer upon scrutinization of the complaint may:
- a. Dismiss the complaint for want of prima facie case;
  - b. Resolve the issue by obtaining the assurance from the defendant not to repeat the offence again if;
    - i. The case is within its capacity as defined in their respective Terms of Reference; and
    - ii. The cases do not warrant to be forwarded to the Police for investigation.
  - c. Forward the case to the Police subject to section 12 of the Act;
  - d. File the petition before the court; and/or
  - e. Refer or render other services such as shelter, counseling, medical and legal service based on the needs.
72. If the matter has been mutually settled, then an undertaking shall be signed by the defendant. Irrespective of allowing the matter to be settled, the Competent Authority shall have the authority to intervene and monitor.
73. Notwithstanding Rule 86, 87 and 88 of this Rules and Regulations , the Protection Officer and Social welfare Officer shall forward the case to the police station if the defendant:
- a. Is a recidivist;
  - b. Poses or likely to pose a grave risk of death or serious bodily injury to the victim;
  - c. Impairs or likely to impair the health or development of the victim;
  - d. Causes or likely to cause bodily injury to the victim with a weapon;
  - e. Conducted sexual offence that humiliates, degrades or otherwise violates the dig-



ཅེ འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཆ་གང་རུང་ཚུ་ ལྷོན་བཅུག་དགོ།

ཡ། ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་/མི་སྲིད་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཉེགས་བཤད་ལུ་ བརྟག་ཞིབ་འབད་ཞིན་མ་ལས་ འབད་  
དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ མངོན་གསལ་སྐབ་བྱེད་མེད་པའི་ གནད་དོན་ཨིན་པ་ཅིན་ ཉེགས་བཤད་དེ་ སྤྱིར་འབྲུག་གཏང་ནི།

ཁ༽ ཚོད་ཆེན་ལས་ གཞོད་འགོལ་ཡང་བསྐྱར་ མི་འབྲུག་མི་འཕེལ་ལེན་ཐོག་ལུ་ གནད་དོན་སྤྱིག་ཆ་བཟོ་ནི། དེ་  
ཡང་ གལ་སྲིད།

༡༽ གནད་དོན་དེ་ རང་སོའི་འབྲེལ་ཡོད་ལག་ལེན་ལམ་ལུགས་ནང་བཀོད་པའི་ དབང་ཚད་ཀྱི་  
ནང་འཁོད་ཨིན་མ་དང་།

༢༽ གནད་དོན་དེ་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ལུ་ ཞིབ་དབྱེད་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཏང་དགོཔ་མེད་པ་ཅིན།

ག༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གནད་དོན་དེ་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་ལུ་གཏང་ནི།

ང༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ བཤེར་ཡིག་སྐུལ་ནི། ཡང་ན།

ཅ༽ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱར་ཏེ་ སྲོད་གནས་དང་ བསྐྱབ་ལྷོན་ གསོ་བ་ ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏོག་ལྷ་སུའི་  
ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གཞན་ལུ་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རང་གིས་སྲོད་ནི།

ཡ༽ གནད་དོན་དེ་ ཕན་ཚུན་མོས་མཐུན་གྱི་སྐྱོལ་ས་ སྤྱིག་ཆ་བྱེད་པ་ཅིན་ ཚོད་ཆེན་དེ་གིས་ འགན་ལེན་ཡི་གུ་ཅིག་  
གུ་ མིང་རྟགས་བཀོད་དགོ། གནད་དོན་དེ་ལུ་ སྤྱིག་ཆ་འབད་བཅུག་སྟེ་འབད་རུང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་  
བར་གཏོགས་དང་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནིའི་ དབང་ཆ་ཡོད།

ཡ༽ བཅའ་ཡིང་དང་སྤྱིག་གཞི་དོན་ཚན་༤༢དང་ ༤༢༡ ༤༤ པ་ལུ་མ་ལྷོས་པར་ ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་དང་ མི་སྲིད་  
ཕན་བདེ་འགོ་ དཔོན་གྱིས་ གནད་དོན་དེ་ འགག་སྡེའི་སྡེ་ཚན་ནང་ གཏང་དགོཔ་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཚོད་ཆེན་དེ།

༡༽ བསྐྱར་སྐྱོལ་ཅན་ཅིག་ཨིན་པ།

ཁ༽ ཉམས་རྐྱེད་པའི་ལུས་རྟེན་ལུ་ སྲོག་འཕྲོག་གི་ཉེན་ཚུབས་ ཡང་ན་ གཞོད་འཚོ་ཚབས་ཆེན་བཀལ་བ་  
ཡང་ན་ བཀལ་སྲིད་པ།

ག༽ ཉམས་རྐྱེད་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་ ཡང་ན་ ཡར་འཕེལ་ལུ་ ཉམས་ཆག་བཀལ་བ་ ཡང་ན་ བཀལ་སྲིད་པ།

ང༽ ཉམས་རྐྱེད་པའི་ལུས་རྟེན་ལུ་ མཚོན་ཆ་གིས་གཞོད་འཚོ་བཀལ་བ་ ཡང་ན་ བཀལ་སྲིད་པ།

ཅ༽ ཉམས་རྐྱེད་པ་ལུ་ དམའ་འབབས་རྐྱབ་པ་ ཉམས་ཆག་བཀལ་བ་ ཡང་ན་ ཆེ་མཐོང་གི་ཆ་རྐྱེན་ལས་  
འགལ་བའི་ འཁྲིག་ཆགས་ཀྱི་གཞོད་འགོལ་འབྲུག་པ། ཡང་ན།

nity of the victim; or

- f. Committed domestic violence as a result of intoxication.

### **Case Report**

- 74. The Protection Officer or the Social Welfare Officer shall prepare a detailed case report based on the inquiry and maintain a proper record.
- 75. A report of the case by the Protection Officer/Social Welfare Officer shall be prepared as per Form. No. 2 of this Rules and Regulations.

ཆ། ལྷོས་པའི་གནད་ལས་བརྟེན་ཏེ་ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་འཐབ་པ།

### གནད་དོན་སྒྲུབ་ཀྱི།

- པ། ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འདི་རྩེད་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གནད་དོན་སྒྲུབ་  
ཀྱི་ཁ་གསལ་ཅིག་ བཟོ་དགོས་དང་ དེའི་དྲན་ཐོ་རྩོམ་མཐུན་ཅིག་ རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།
- པ། ཉེན་སྲུང་འགོ་དཔོན་/མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གནད་དོན་གྱི་སྒྲུབ་ཀྱི་དེ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་  
འདི་གི་འབྲི་ཤོག་ཨང་༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བཟོ་དགོ།

## **Chapter 9**

### **MISCELLANEOUS**

#### **Compensation**

76. As prescribed under section 84 and 85 of the Act, the Court may order the defendant who is sentenced for an offence of domestic violence to pay appropriate compensation or damages in addition to the sentence as per the existing legislations.
77. For the purpose of section 86 of the Act, ancillary and incidental expenses may comprise of any of the following:
- a. Transportation Fare;
  - b. Court fee;
  - c. Legal fee;
  - d. Basic necessity; or
  - e. Any other expenses which the court deems necessary.

#### **Services**

78. For the Purpose of section 30 of the Act and Rule 64 of this Rules and Regulations, the Service Provider may provide the following services:
- a. Helpline service;
  - b. Shelter service;
  - c. Counseling Service;
  - d. Legal service;
  - e. Health service; or
  - f. Any other service which the Competent Authority deems necessary.

# ལེབ་ལྷན་པ། སྒྲིལ་བུ་ལྷན་པ་དོན།

## རྒྱུ་ལྷན་པ།

- པ། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་གི་དོན་ཚན་༤༥ དང་༤༦ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཉན་འཁོད་རྒྱབ་སྐྱོད་ འཐབ་པའི་བྱ་སྐྱོད་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ བཙོན་ཁྲིམས་ཐོག་མི་ ཚོད་རྒྱ་དེ་གིས་ ཁྲིམས་ཚད་གི་ཁ་སྐོད་ལུ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ རྒྱུ་ལྷན་པ་ ཡང་ན་ གཞོད་ཚབ་སྐྱོད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གཞན་ཚོགས།
- པ། བཅའ་ཁྲིམས་གི་དོན་ཚན་༤༧ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཚམས་དང་ ཞོར་བུང་གི་ཟད་གོན་གི་གྲངས་སུ་རྒྱུད་ཚོགས་ གཤམ་གསལ་ལྟར།
  - ༡། སྐྱེལ་འདྲེན་གི་སྐྱ་ཆ།
  - ༢། ཁྲིམས་འདུན་གི་སྐྱ་ལྷན་པ།
  - ༣། ཁྲིམས་དོན་སྐྱ་ལྷན་པ།
  - ༤། གཞི་རྟེན་དགོས་མཁོ་ ཡང་ན།
  - ༥། ཁྲིམས་འདུན་གིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཟད་གོན་གཞན་གང་རུང་།

## ཞབས་ཏྲོག།

- པ། བཅའ་ཁྲིམས་གི་དོན་ཚན་༥༠ པ་དང་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་དོན་ཚན་༥༥ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་ གིས་ གཤམ་གསལ་གི་ ཞབས་ཏྲོག་རྒྱུ་བྱིན་ཚོགས།
  - ༡། རྒྱུ་ལམ་ཞབས་ཏྲོག།
  - ༢། སྐྱོད་གནས་ཞབས་ཏྲོག།
  - ༣། བསྐྱབ་སྟོན་ཞབས་ཏྲོག།
  - ༤། ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲོག།
  - ༥། གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲོག། ཡང་ན།
  - ༦། ཚོད་ལྡན་དབང་འཛིན་གིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཞབས་ཏྲོག་གཞན་གང་རུང་།

## **Shelter Homes**

79. A shelter home shall have the following requirement:

- a. Have adequate space and physical structure;
- b. Managed by qualified shelter staff including a shelter in-charge, trained Counselors, Case Manager
- c. Provide 24-hour residential care;
- d. Provide basic needs;
- e. Maintain confidentiality;
- f. Provide safety;
- g. Provide reintegration and rehabilitation program;
- h. Provide or make referral to legal, medical and other services;
- i. Provide child care services;
- j. Provide follow-up services to the ex-residents;
- k. Have standard operational manual/guidelines in place; and
- l. Any other provision that the Competent Authority deems fit.

## **Counseling Service**

80. In addition to section 50 of the Act, the Competent Authority or the Service Provider may direct the defendant and the victim either singly or jointly to undergo counseling program.

81. The Service Provider providing Counseling Service shall have the following requirement:

- a. Have minimum of two certified Counselors;
- b. Have minimum of two years experience in relevant field;
- c. Have minimum of two counseling rooms conducive for counseling sessions;
- d. Have systematic supervision and referral system in place; and

# སྒྲིབ་གནས།

- ༡༩། སྒྲིབ་གནས་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་དགོས་དེ་ཡང་།
- ༡། ལྷ་དེས་ཅན་གྱི་ ས་གོ་དང་ རྟེན་གཞི་མཐུན་རྐྱེན་ཡོད་པ།
- ༢། སྒྲིབ་གནས་འགན་འཛིན་པ་དང་ སྦྱར་བཟང་ཅན་གྱི་བསྐྱབ་སྟོན་པ་ གནད་དོན་འཛིན་སྐྱོང་པ་བརྟེན་ཏེ་  
ཁྱད་ཡོན་ལྡན་པའི་ སྒྲིབ་གནས་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་སྟེ་ཡོད་པ།
- ༣། རྒྱ་ཚོད་༢༥ གི་རིང་ སྒྲིབ་གནས་ཀྱི་གཅེས་སྐྱོང་ཡོད་པ།
- ༤། གཞི་རྟེན་དགོས་མཁོ་ཚུ་སྒྲིབ་པ།
- ༥། གསལ་བྱ་རྒྱུ་སྐྱོང་འཐབ་པ།
- ༦། ཉེན་སྲུང་བྱིན་པ།
- ༧། གཅིག་སྒྲིབ་བསྐྱར་གསོ་དང་ མི་ཚེ་ཉམས་གསོའི་ལས་རིམ་སྒྲིབ་པ།
- ༨། ཁྲིམས་དོན་དང་ གསོ་བ་ གཞན་ཞབས་ཏོག་ཚུ་སྒྲིབ་པ་ ཡང་ན་ གཞན་ལུ་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་བ།
- ༩། ཇུ་ལོའི་གཅེས་སྐྱོང་ཞབས་ཏོག་ཚུ་བྱིན་པ།
- ༡༠། སྒྲིབ་གནས་ནང་ལས་འགྲོ་མི་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་འབྲོ་མཐུན་བྱིན་པ།
- ༡༡། གནས་ཚད་ལྡན་པའི་ ལག་ལེན་ལག་དེབ་/ལམ་སྟོན་ཡོད་པ།
- ༡༢། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཚ་རྒྱུན་གཞན་གང་རུང་།

## བསྐྱབ་སྟོན་ཞབས་ཏོག།

- ༢༠། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ རྩོད་  
ཟླ་དང་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ རོ་རྒྱུད་ ཡང་ན་ མཉམ་བསྐྱབས་ཐོག་ བསྐྱབ་སྟོན་ལས་རིམ་ནང་འགྲོ་དགོས་པའི་ བཀོད་  
ཁྱབ་གནང་ཚོགས།
- ༢༡། བསྐྱབ་སྟོན་ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་དགོས་དེ་ཡང་།
- ༡། ཉུང་མཐའ་རོ་སྐྱོར་གྲུབ་པའི་ བསྐྱབ་སྟོན་པ་གཉིས་དགོས་དང་།
- ༢། འབྲེལ་ཡོད་ལས་དོན་ནང་ ཉུང་མཐའ་ལོ་རོ་གཉིས་ཀྱི་ ཉམས་སྐྱོང་དགོ།
- ༣། བསྐྱབ་སྟོན་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ བསྐྱབ་སྟོན་གྱི་ཁང་མིག་གཉིས་དགོ།
- ༤། ལམ་ལུགས་ལྡན་པའི་ལྷ་སྐྱོང་དང་ འབྲེལ་གཏུགས་ལམ་ལུགས་དགོ།

- e. Any other services which the Competent Authority deems necessary.

### **Health Service**

82. The health service provider shall have the following requirement:

- a. Provide medical assistance and treatment;
- b. Maintain records and evidence of the cases;
- c. Provide 24 hours services;
- d. Equipped with adequate human resources;
- e. Have separate examination room; and
- f. Any other services which the Competent Authority deems necessary.

### **Helpline Service**

83. The helpline service provider shall have the following requirement:

- a. Have trained professional;
- b. Maintain confidentiality;
- c. Maintain data base of all other services available;
- d. Be accessible to all;
- e. Provide 24 hour services;
- f. Provide online counseling services;
- g. Provide accurate and appropriate referral services; and
- h. Provide any other information that the victim require.

### **Legal Service**

84. The legal service provider shall have the following requirement:

- a. Provide free legal advice or aid during all stages of legal proceeding;
- b. Provide pro-bono legal services to assist victims of domestic violence, when ever required;



ཅེ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཞབས་ཏྲིག་གཞན་གང་ཅུང་།

གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག།

༤༢། ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་དགོས་དེ་ཡང་།

༡། གསོ་བའི་གོ་གསལ་རམ་དང་ སྤྲོན་བཅོས་བྱིན་ནི་དང་།

༢། གནད་དོན་ཚུ་གི་བཅོ་དང་ སྐྱབ་བྱེད་ཚུ་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ནི།

༣། ཚུ་ཚོ་ད་༢༥ རིང་གི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནི།

༤། མི་སྟོབས་ལངས་སླེ་དགོ།

༥། བརྟག་དབྱུང་ཁང་མིག་སོ་སོ་དགོ།

༦། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཞབས་ཏྲིག་གཞན་གང་ཅུང་།

རྒྱན་ལམ་ཞབས་ཏྲིག།

༤༣། རྒྱན་ལམ་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་དགོས་དེ་ཡང་།

༡། སྦྱོང་བཟང་ཅན་གྱི་ཁྱད་རིག་ལས་བྱེད་པ་དགོས་དང་།

༢། གསལ་བྱ་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ནི།

༣། ཞབས་ཏྲིག་གཞན་གི་རའི་ གནས་སྤུད་གཞི་མཛོད་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ནི།

༤། གི་ར་ལུ་ འཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི།

༥། རྒྱན་ལམ་ཐོག་ལུ་ བསྐྱབ་སྟོན་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནི།

༦། དེས་གཏན་དང་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ འབྲེལ་གཏུགས་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནི།

༧། ཉམས་རྒྱད་པ་ལུ་མཁོ་བའི་ བཅོ་དོན་གཞན་བྱིན་ནི།

ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲིག།

༤༤། ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་དགོས་དེ་ཡང་།

༡། ཁྲིམས་དོན་རྩོད་རིམ་གྱི་ གནས་རིམ་གི་རའི་ནང་ ཁྲིམས་དོན་བསྐྱབ་བྱ་ ཡང་ན་ རྟེགས་སོ་ཚུ་ རིན་མེད་ སྦྱོང་པ་བྱིན་ནི་དང་།

༢། རྣམ་རང་དགོ་ཅུང་ མཁོ་གལ་འབྱུང་པའི་སྐབས་ལུ་ རང་འཁོད་རྒྱབ་སྦྱོང་གི་ ཉམས་རྒྱད་པ་ཚུ་ གོ་གསལ་ རམ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲིག་ རིན་མེད་སྦྱོང་པ་བྱིན་ནི།

- c. Have adequately qualified and trained staff; and
- d. Maintain confidentiality in all matters concerning the victim.

ག། ལྷང་ངེས་ཅན་གྱི་ ཤེས་ཡོན་ཅན་དང་ ལྷོར་བརྟེན་ཅན་གྱི་ ལས་བྱེད་པ་དགོ།  
ང། ཉམས་སྐྱོད་པ་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་གེ་ར་ གསང་བྱའི་ཐོག་ལུ་བཞག་དགོ།

## **Chapter 10**

### **DEFINITION**

85. For the purpose of this Rule:

- a. Act means the Domestic Violence Prevention Act of Bhutan.
- b. Accreditation means the act of granting recognition by the Competent Authority to Civil Society Organization for rendering services as per the Act.
- c. Case record means a record maintained where all the details of the parties and the case is recorded.
- d. Civil Society Organization means an organization registered under the Civil Society Organization Act of Bhutan.
- e. Complainant means a person who reports domestic violence in good faith and may include a relative, neighbor, representative, employer or fellow employee of the victim, a person acting on behalf of a Civil Society Organization concerned with the welfare of victims of domestic violence, or any person who has witnessed an act of domestic violence
- f. Competent Authority means the National Commission for Women and Children or any other agency as may be designated by the Royal Government of Bhutan.
- g. Court means the Royal Court of Justice in Bhutan.
- h. Defendant means alleged perpetrator of an act of domestic violence.
- i. Domestic relationship means Spousal relationship; or a family relationship; or an intimate personal relationship; or ordinarily shares a household with a defendant.
- j. Medico-legal means a medical case with legal implications for the attending doctor where the attending doctor, after eliciting history and examining the patient, thinks that some investigation by law enforcement agencies is essential, something that involves both medical and legal aspects.

# ལི་བུ་༡༠ པ། ངེས་ཚིག།

- ༤༥ ། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དགོས་དོན་ལུ།
- ༥༥ ། “བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་བཀའ་སྡུམ་བཅའ་ཁྲིམས་ལུ་གོ།
- ༥༦ ། “ཆ་འཇོག་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞབས་ཏེ་ག་ཕྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་ གནང་བ་སྦྱོང་པའི་ བྱ་བ་དེ་ལུ་གོ།
- ༥༧ ། “གནད་དོན་དྲན་ཐོ་” ཟེར་མི་འདི་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ རྩ་པན་ཚུ་དང་ གནད་དོན་དེའི་ ལ་གསལ་གེ་ར་ བཀོད་དེ་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་པའི་ དྲན་ཐོ་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༥༨ ། “མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས་ཐོག་ལུ་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ ལས་ ཚོགས་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༥༩ ། “ཉེ་གསལ་བཤད་བཀོད་མི་” ཟེར་མི་འདི་ ལྷག་བསམ་གྱི་སློབ་ལས་ ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ རྣམ་ལུ་འབད་མི་ མི་ངོམ་ གཅིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེའི་གངས་སུ་ ཉེ་ཚམ་ ཁྲིམ་ཚང་ རོ་ཚབ་ ལཱ་གཡེག་གི་མི་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་ལས་ གཡེག་ཆ་རོགས་ ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་སློབ་ ཚ་གུང་ལང་མི་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་གྱི་རོ་ཚབ་ མི་ངེ་ཅིག་ ཡང་ན་ ནང་ འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་ བྱང་ས་མཐོང་མི་ མི་ངོམ་གང་རུང་ཚུ་དཔ་ཨིན།
- ༦༠ ། “ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སུ་དང་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ འབྲུག་གཞུང་གིས་ རོས་འཛིན་གནང་བའི་ ལས་སྡེ་གཞན་གང་རུང་ལུ་གོ།
- ༦༡ ། “ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་ལུ་གོ།
- ༦༢ ། “ཚོད་རྒྱ” ཟེར་མི་འདི་ ནང་འཁོད་རྩུབ་སྦྱོང་གི་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་ ལ་ཉེས་ཐོག་མི་དེ་ལུ་གོ།
- ༦༣ ། “ནང་འཁོད་མཐུན་འབྲེལ་” ཟེར་མི་འདི་ བཟའ་རྒྱའི་མཐུན་འབྲེལ་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་གི་མཐུན་འབྲེལ་ ཡང་ན་ རང་སོའི་དགའ་མཐུན་གྱི་མཐུན་འབྲེལ་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་མི་དང་མཉམ་ སྦྲེལ་བཏང་ ཁྲིམ་གཅིག་ནང་སྦྱོང་ མི་ལུ་གོ།
- ༦༤ ། “གསོ་བའི་ཁྲིམས་དོན་” ཟེར་མི་འདི་ རྣམ་བཅོས་འབད་མི་ རྒྱུ་འཚོ་དེ་གིས་ ནད་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཚུ་དྲིས་ཏེ་ བརྟག་ དཔྱད་འབད་ཤ་ད་ ཁྲིམས་ལུགས་བསྐྱར་བསྐྱར་སྦྱོང་འབད་མི་ ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོཔ་འདུག་ ཟེར་མཚོ་བའི་ གསོ་བ་དང་ ཁྲིམས་དོན་གཉིས་ཆ་ར་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཅིག་ལུ་གོ།

- k. Notice of Hearing means when a party to a case has been directed to attend the hearing scheduled on a particular date.
- l. Police means the Royal Bhutan Police.
- m. Protection Order means an order issued by the Royal Court of Justice that helps protect the victim or the complainant from domestic violence or threats to commit domestic violence from someone they have a domestic relationship with.
- n. Relevant Agencies mean the agencies identified by the Competent Authority for the effective implementation of the Act.
- o. Recidivist means a habitual offender including a defendant who had signed undertaking as per Rule 38 of this Rule.

ད། “སྐྱོན་གསལ་གྱི་གསལ་བསྐྱགས་” ཟེར་མི་འདི་ ཚུད་གཞི་ཅུ་ལོ་ཅིག་ ལས་འཆར་བཟོ་མི་ ཚོས་གྲངས་ལུ་ སྐྱོན་གསལ་ནང་ བཅར་དགོ་པའི་ བཀོད་བྱིན་མི་ལུ་གོ།

ན། “ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་ལུ་གོ།

པ། “ཉེན་སྲུང་བཀའ་རྒྱ” ཟེར་མི་འདི་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ ཡང་ན་ ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་དེ་ ནང་འཁོད་མཐུན་འབྲེལ་ཡོད་མི་ཅིག་ལས་ ནང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོད་ ཡང་ན་ ནང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོད་ འཐབ་ནིའི་འཛིགས་སྲུང་ལས་ ཉེན་སྲུང་འབད་ནི་ལུ་ གན་ཐོགས་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཅ། “འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྡེ་ བསྐྱར་སྦྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རོས་འཛིན་འབད་མི་ ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་གོ།

བ། “བསྐྱར་སྦྱོས་ཅན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཡིག་འདི་གི་ དོན་ཚན་ལྔ་ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འགན་ལེན་ཡི་གུ་ལུ་ མིང་རྟགས་བཀོད་མི་ ཚུད་ཆེན་ཅིག་བཅིས་ཏེ་ གཞོད་འགོལ་འཐབ་ནི་ལུ་ ལང་ཤོར་ཐལ་མི་ཅིག་ལུ་གོ།



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།  
 Royal Government of Bhutan  
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐྱ་དང་ཨ་ལུ་འི་ལྷན་ཚོགས།  
 National Commission for Women and Children



**Form No: 1**

**Complaint Form**

**DATE:** .....

**Registration No:** .....

**Name of the Complainant:** .....

**C.I.D No:** .....

**Relation:** .....

**Contact No:** .....

**Name of the Victim:** .....

**C.I.D No:** .....

**Age/Sex:** .....

**Village:** .....

**Gewog:** .....

**Dzongkhag:** .....

**Present Address:** .....

**Occupation:** .....

**Contact No:** .....

**Name of the Defendant:** .....

**C.I.D No:** .....

**Age/Sex:** .....

**Village:** .....

**Gewog:** .....

**Dzongkhag:** .....





དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།  
 Royal Government of Bhutan  
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་མེས་སྤྱོད་ལཱ་ལཱ་ལཱ་ལྷན་ཚོགས།  
 National Commission for Women and Children



**Form No: 1**

**Complaint Form**

**Present Address:** .....

**Occupation:** .....

**Contact No:** .....

**Nature of offence:** .....

**Witness (if any):** .....

**Date and time of Report:** .....

**Date and time of occurrence:** .....

**Place of occurrence:** .....

**Brief Facts:**

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

**Signature of the Complainant/Victim:**

**Complaint received by:**



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།  
 Royal Government of Bhutan  
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལུ་ལོ་རྒྱུ་ཚོགས།  
 National Commission for Women and Children



འཛིན་གྲྭ་ ༡ ལ།

ཉེན་བཤད་འཛིན་གྲྭ།

སྲི་ཚུལ།

ཐོ་བཀོད་ཨང་།

ཉེན་བཤད་པའི་མིང་། .....

རྩོམ་ལུག་ཁྱེར་ཨང་། .....

འབྲེལ་བ། .....

འབྲེལ་ཨང་། .....

ཉམས་རྒྱུ་པའི་མིང་། .....

རྩོམ་ལུག་ཁྱེར་ཨང་། .....

ལོ་ཚད་/མཚན་རྟགས། .....

གཡུལ། .....

ཤིང་འོག། .....

རྫོང་ཁག། .....

ད་ལྟོའི་ཁ་བྱང་། .....

ལུ་གཡོག། .....

འབྲེལ་ཨང་། .....



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།  
 Royal Government of Bhutan  
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྲུ་དང་ཨ་ལུ་ལྷན་ཚོགས།  
 National Commission for Women and Children



འཛིན་སྐོར་ ༡ བ།

ཉལ་བཤད་འཛིན་སྐོར།

- ཚུང་ལྷོད་མིང། .....
- དང་སྤྱོད་ལག་ཁྱེར་ཨང། .....
- ལོ་ཚང་/མཚན་རྟགས། .....
- གཡུམ། .....
- གློད་འོག། .....
- རྫོང་ཁག། .....
- ད་ལྟོ་ལ་བྱང། .....
- ལུ་གཡོག། .....
- འབྲེལ་ཨང། .....
- ཉལ་སྤྱོད་དབྱེ་བ། .....
- དཔང་ལོ། (ཡོད་ན་) .....
- སྤྱན་ལུ་འབད་བའི་ཚེས་གངས་དང་རྩལ་ཚོད། .....
- བྱང་བའི་ཚེས་གངས་དང་རྩལ་ཚོད། .....



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།  
 Royal Government of Bhutan  
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐྱ་དང་ཨ་ལཱ་ལཱ་ལྷན་ཚོགས།  
 National Commission for Women and Children



འཛིན་སྐོར་ ༡ བ།

ཉེག་བཤད་འཛིན་སྐོར།

བྱང་སའི་ས་གནས། .....

བདེན་ཁྲམས་བསྟུལ་པ།

.....

.....

.....

.....

.....

ཉེག་བཤད་པ་/ཉམས་རྒྱུད་པའི་མིང་རྟགས།

ཉེག་བཤད་ལེན་མི།



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།  
**Royal Government of Bhutan**  
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐྱ་དང་ཨ་ལུ་ལོ་རྒྱུ་ཚོགས།  
**National Commission for Women and Children**



**Form. No: 2**

**Date:** .....

**Case No:** .....

**Background of the case:**

.....

.....

.....

.....

.....

**Issue of the case:**

.....

.....

.....

**Violation of Laws:**

.....

.....

.....

**Recommendations of the case:**

.....

.....

.....

.....

**Signature of the Protection officer/ Social Welfare officer**



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།  
 Royal Government of Bhutan  
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐྱ་དང་ཨ་ལཱ་ལཱ་ལྷན་ཚོགས།  
 National Commission for Women and Children



འབྲི་ཤོག་ ༡ པ།

སྤྱི་ཚོས།

ཚུད་གཞི་ཨང་།

ཚུད་གཞིའི་རྒྱབ་ཁུངས།

.....

.....

.....

ཚུད་གཞིའི་གནད་དོན།

.....

.....

ཁྲིམས་འགལ་གནད་དོན།

.....

.....

ཚུད་གཞིའི་རྒྱབ་སྐྱོན།

.....

.....

ཉེན་སྲོལ་/མི་སྡེ་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་རྒྱགས།



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།  
Royal Government of Bhutan  
རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐྱ་དང་ཨ་ལཱ་ལཱ་ལྷན་ཚོགས།  
National Commission for Women and Children



**Form. No: 3**

**Biannual report by the Service Provider**

Date:

Name of the Social Welfare Officer:

Name of the Service Provider:

SL.NO	No of case referred	Types of service provided	Remarks

Seal and Signature of the head of the Service Provider:



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།  
 Royal Government of Bhutan  
 རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྐྱ་དང་ཨ་ལཱ་ལཱ་ལྷན་ཚོགས།  
 National Commission for Women and Children



འབྲི་ཤོག་ ༩ པ།

ཞབས་ཏྲུག་སྤུལ་མིའི་ལོ་ཕྱིད་སྟུན་ལུ།

ལྷན་ཚོགས།

མི་སྡེ་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་མིང་།

ཞབས་ཏྲུག་སྤུལ་མིའི་མིང་།

རིམ་ཨང་།	མཐོ་གཏུགས་འབད་བའི་རྩོད་གཞིའི་རྒྱངས་ལ།	སྤུལ་ཡོད་བའི་ཞབས་ཏྲུག་གི་དབྱེ་བ།	དབྱ་གསོ།

ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་མིའི་འགོ་འཛིན་པའི་མིང་ཉམས་དང་བྲིས།